

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



UṬṬun n umsedfer :
UṬṬun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAYULT : TASNILEST
TAFERNA : TAZRAWT TASNILEST N TMAZIYT

ASENTEL

Asmad i usegzawal n Kamel Buemara « Issin wis sin »

S kra n tmeslayin n At Yeğğar

Sγur :

- BOUDJENAH SOUHILA
- KHELLIF TAOUES

Amesnalay :

ALIANE KHALED

Aseqqamu n yimsekyaden :

- IMARAZENE Moussa. Professeur
- ALIANE Khaled.M.A.A
- TABTI Rabah. M.A.A

Aselway
Amesnalay
Amsekyad

Tagrawt : 2020/2021

Asnemmer

Di tazwara , ad nessenmer atas , atas Mass EELYAN , aselmad n tmaziyt deg tseddawit n Mulud MÈEMMRI , Tizi-Wezzu , acku ibedd yid-ntey si tazwara armi d taggara n ukatay .

Ad nessenmer atas , atas imselyuyen i γ-d-yerran yef isetaqsiyen , ledya da Smaeil akked d na Dahbiya , acku ugar n yisallen d tmusniwin yur-sen i tent-id-newwi .

Ad nessenmer da Smaeil d yimddukkal-is , i γ-d-yefkan ugar n wawalen i ulac deg usegzawal n kamal BUEMARA .

Ad nessenmer na Dahbiya i γ-ieawnen s weglam i kra n wawalen ledya imyan akken neşşawed ad nexdem tibatuyin i wawalen i d-nejmeε.

Ad nessenmer d lwennas i γ-d-yefkan atas isallen akken neşşawed nexdem amahil-agi.

Ad nessenmer iselmaden n ugzdu n tutlayt d yedles amaziγ d wid ixedmen di temkarđit.

Ad nessenmer wid i γ-d-yefkan afus n tallelt , ama yef leqrib ama yef lebeid , ledya timddukkal-ntey Dalila , Silya , Farida , Nasima , Tawes , Ğamila ,Hayat , Nadiya , i ibedden yid-ntey armi d taggara n tezrawt.

Abuddu

I baba d yemma
I wumi mennay teyzi n leemer ,
I wetmaten-iw ezizen,
I d-yefkan afus n lemeawna,
I twacult-iw d wid i yihemmlen,
I temdukkal-iw i bedden,
yer tama-w si tazwara armi d taggara,
i lejdud d kra n win yefkan tudert-is ,
akken ad tidir tutlayt n teqbaylit.

Tawes

Abuddu

I baba d yemma,
Ezizen fell-i ,
Iyi-rebban yef nnif d lherma
I jeddi d setti
Ad fell-asen yeefu Rebbi,
I yessetma d wayetma ,
Yellan yer tama-w ,
Si tazwara armi d taggara
I temddukkal n temzi,
Ukkud cerkay lferh d lqerh,
I kra n win yemmuten ,
Akken ad tidir ,
Ass-a teqbaylit.

Souhila

Ayawas amatu

Tazwart tamatut.....	8
Ixef amezwaru : amezruy n tesnamekt	13
I-tallit tamezwarut : 1844-1901	13
II-tallit tis snat : 1901-1951	15
III-tallit tis krađ : 1951-2000	17
IV-tallit tis ukkuz : 2000-ar ass-a	18
Ixef wis sin	23
Tazwart.....	23
Tarrayt yeđfer Kamal Buemara	23
Asegzawal	26
Taggrayt tamatut.....	63
Tiybula.....	66
Timerna	67

lazwart tamatul

Tazwart tamatut :

Tutlayt n tmaziyt tennarna maci d kra , tekcem ugar n tayulin ama d ayen yeenan taseddast ama tajeřrumt , leđya tasnamekt . Ʋer taggara n yiseggasen-agi atas n yisegzawalen n aynutlayanen i d-yefyen s teqbaylit , am usegzawal n Kamal BUEMARA « Issin »

« taqbaylit- taqbaylit »

Di tezrawt-agi-ntay neeređ ad d-nejmae ugar n wawalen i ulac deg usegzawal-agi , ad ten- nesseml deg-s , yerna ad neđfar tarrayt-ines deg ussesmel n wawalen .

Askan n usentel :

Di tezrawt-agi nemeslay-d yef usentel yeŕean azal d ameqqran deg tesnamekt : « asmad i usegzawal issin wis sin n Kamel BUEMARA i d-yefyen di 2017.

Deg umahil-agi-ntey neeređ ad d-nejmae ugar n wawalen ur d-yebdir ara deg usegzawal-agi-ines akken ad ten- snnerni.

Ayen i Ʋ-yeğęan ad neqqim kkan di leerc n At yeğęer¹ d tugta n yisental yemxallafen i yellan di tudrin n leerc-agi, ama d azemmur neƲ azetęa.....

I wakken ad d-nejmae ammud-ntey nefka kra n yisteqsiyin deg yeħricen yemxallafen mi nerza yer tudrin i d-yezgan di leerc-agi.

Afran n usentel :

Asmad n usegzawal n kamel Buemara « Issin wis sin » ,asentel-a isumer-d s Ʋur Mass ALLIAN Khaled , aselmad n tmaziyt di tseddawit n Mouloud Mammeri n tizi wuzu ,neqbel ad t-nexdem s tumert i kra n tmental :

- D amaynut , ur d- nufi ara win i t-ixedmen yakan .
- Isental yecban wigi xuŕŕen mliħ , ilaq ad ten-neqbel i wakken a neldi abrid i tsuta i d-yettuddun , ad yili d amedya i win yebyan ad yexdem asentel yecban wagi s ya yer sdat.
- Asegzawal n Kamel Buemara s tantala taqbaylit d amezwaru deg umezruy n tutlayt n tmaziyt , imi tettunufkeƲ-d teginit ad nexdem fell-as , nebya ad ten-fares i wakken ad d-nessebgen awalen ixuŕŕen d axel usegzawal-ines.
- Mi ara nmuqel yer wahil n usegzawl-agi ad t-naf d amerkanti , imi 8500 n tedfayin maci drus, maca ulac axeddim yemmden, mebla ccek ad d-naf kra n wawlen ur d-yebdir ara yerna d ayen tutlayt akken tebyu tili , yettili-d fell-as umaynut si lweqt yer wayeđ, yef waya ulac asegzawal yemmden.

¹ At yeğęer :Buewen,Mħaga,tifrit,Igersafen,At Eica,Iřrayen,Ighil n Bukyasa,Ibekkaren,At Seid,Ibuyusfen,At Yiken,Iħuttusen,At Feręac,Saħel,Takuct,Huřa,At Wizgan,At Őalaħ,Aħriq,At Yexlef,Tazrut...

Tamukrist

Asegzawal n Kamel BUEMARA, d asegzawal n teqbaylit yenna-d di tezwert-ines, ammud d-yegmer yewwi-t-id seg waṭas n tmeslayin n teqbaylit, yenna-d dayen d asegzawal ur nemmid ara s wakka :

Amek nezmer ad nesmed asegzawal-agi s tmeslayin n At Yeğğar ²?

Turdiwin :

- Asegzawl-agi, ahil-is d amerkanti , imi 8500 n tadfayin i yesæa nezmer ad d-naf ugar n wawlen yellan di teqbaylit.
- Yal tutlayt yettili-d deg-s umaynut , ahat d ay-agi i yeğğan kamel BIUEMARA ur yeşşawed ara ad d-iseddu awalen yellan di læerc n At Yeğğar.

Ammud :

Ammud-ntey s umata yella-d s udiwenni , nerza yer waṭas n tudrin i d-yezgan di læerc n At Yeğğar.

Neereḍ ad d-nejmae ugar n wawal i ulac d axel n usegzawl n Kamel BUEMARA « Issin wis sin » 2017 .

Istaqsiyen rzan akk isental icudden yer tmetti taqbaylit , ledya irmad semrasen gar-asen (tafellaht , lebni n wexxam , azeṭṭa ,azemmur).

Iswi n umahil :

Iswi agejdan deg umahil-a ,ad neşşawed ad d-nejmae agraw n wawalen i ulac deg usegzawl n kamel n BUEMARA « Issin wis sin » 2017.

Melmi d-nejmae awalen-a ilaq asen-nexdem tabadut akken isen-yexdem netta tabadut. Di teqbaylit ugar n wawalen ur nettwasen ara di tallit-agi ,nekkenti deg uxeddin-agi-ntey ad neereḍ, ad n-id-nawi yer yemyaren-nney ,imi tameslayt n teqbaylit yur-sen i tella akken ad tissinen wid i d-yettuddun.

Awalen ara nesmed deg usegzawal-a s wazal-nsen acku llan kra n wawalen ruḥen, qqimen-d kkan yer yemyaren d temyarin n zik , iswi-ntey ad d-ner awalen-a yerna ad asen-nexdem tabadut.

Uguren n unadi :

Uguren d-nemmugger mi nxeddem asmad i usegzawal-agi :

1. Ugur n tenḍawit ladiya deg temsislit :

MD : lekḥul/legḥul

Ajeğğig /aḡeğğig

² At Yeğğar : d læerc deg ddan-t tyiwanin : lğğar, Buzgen.

2. Ugur n tegtnamka :

MD :.urar→ netta ixdem –as tabadut n yiwen n unamek maca nekkenti nufa-d yesca anamek niɛen d agi neewaɣ ma ad t-nesmed d tadfayt neɣ ad t-nexdem tabadut tis snat.

3. Ugur ameqqran i d-nemmugger mi nixdem tazrawt-agi :

- Tuget n wawalen n teqbaylit llan akk daxel n usegzawl-agi, yuɛer mlih ad d-nejmaɛ awalen acku ayen akk i yef nnuda nufa-t daxel usegzawal-agi , maca xas akken neɣɣawed nufa-d **120** n wawalen.

Tafelwit n yimselyuyen :

Isem n yimselyuy	Leemer-is	Taddart-is	Amalay ney unti	Tutlayt-is	D acu i ixeddem
Dahbiya	67 iseggasen	Buɛwen	unti	Taqbaylit	D tameɛttut n wexxam
Smaɛil	59 iseggasen	Buɛwen	amalay	Taqbaylit Taerabt Tafransist	ameksa
Lwennas	71 iseggasen	Buɛwen	amalay	Taqbaylit Taerabt Tafransist	Ixeddem i luzin n wezzal
Farid	54 iseggasen	Buɛwen	amalay	Taqbaylit Taerabt Tafransist	D aɛessas deg uyerbaz
Ṙacid	49 iseggasen	Buɛwen	amalay	Taqbaylit Taerabt Tafransist	A amaɣɣut
Malika	57 iseggasen	Buɛwen	unti	Taqbaylit	D tameɛttut n wexxam
Jeggiga	67 iseggasen	Buɛwen	unti	Taqbaylit	D tameɛttut n wexxam
Silya	25 iseggasen	Mḥaga	unti	Taqbaylit Taerabt Tafransist	Teqqar di tseddawit
Fetṭa	73 iseggasen	At fareac	unti	Taqbaylit	D tameɛttut n wexxam
Dahbiya	68 iseggasen	At eica	unti	Taqbaylit	D tameɛttut n wexxam , txeddem azetṭa
Taklit	71 iseggasen	At fareac	unti	Taqbaylit	D tameɛttut n wexxam
Nwara	62 iseggasen	Saḥel	unti	Taqbaylit	D tameksawt ,txeddem tibḥirin
Qasi	64 iseggasen	Lemɣsela	amalay	Taqbaylit Taerabt Tafransist	D amaɣɣut
Nadiya	45 iseggasen	Buɛwen	unti	Taqbaylit Taerabt Tafransist	Txeddem tibḥirin.

ixef amezwaru

Tazwart :

Uqbel aseggas n 1844, tasnamekt³ di tutlayt n tmaziyt s umata , maci d tin wessiéen mliḥ ,imi terza kkan agraw n wawalen deg yiḥricen yemxallafen : tafekka n wumdan , imyan , ney ayen yeenan aṭṭan .

Ayen akk d-yefyen uqbel tallit-a, ula d yiwen ur yewwi isem n usegzawal⁴.

I.Tallit 1 : 1844/1951 :

Tuget n yimeskaren n tesnamekt , ttaṭṭafen tantala taqbaylit d ixef amezwaru deg unadi-nsen .

I.1-Asezgawal n Jean-Michel de ventur de paradis :

I tikkelt tmezwarut tutlayt n tmaziyt ilul-d deg-s yiwen wedlis i yewwin isem n usegzawal s yur : Jean-Michel de ventur de paradis umi qqaren « Grammire et dictionnaire abrégés de langue berbère » ifuk-it s lxedma aseggas 1790, iffey-d mbaed 45 n yiseggasen yef lmut-is di paris.Asezgawal-agi, yessexleḍ gar snat n tantaliyin yembaeaden mliḥ : taqbaylit akked d tchelhit .

I.2-Asezgawal n Brosselard 1844 :

Asezgawal-agi, s tnila « tafransist-taqbaylit⁵ »yeffey-d deg useggas n 1844 di paris, d adlis agrawan acku ttikin deg-s ukkuḥ n yemyura :Amedé Jubert,M.J.D.Deleporte,M.E.de Nully et Sidi Ahmed Ben Elhadj iman de Bougie .

Ijmeɛ-d ammud-ines deg udrar n Bougie,leerc n Mzita, Benni Abbas n Zouaouas akked Atlas armi d Médéa. Wid ixedmen asegzawal-agi eerḍen ad baeden yef usexleḍ n tantaliyin i yexdem Venture de Paradis.

-Asenked n usegzawal-agi yella-d yef kraḍ n tneqqiḍin :

- ✓ tamezwarut, yefka-d tadfayt⁶ s tefransist yellan d awal ney d tafyirt.
- ✓ Tis snat : yefka-d amegdazal⁷ s teqbaylit, yura-t s tira n teerabt.
- ✓ Tis kraḍ : yura amegdazal n teqbaylit s tira talaṭinit.

Tadfayt yura-tt s usekkil ameqqran , yeṣṣeḍfar-as-id imedyaten , ma yella tadfayt-nni d amyag ad as-d-yefek di tazwara taseftit-ines.

MD : ABAISSER. Ila abaissé. J'ai abaissé . j'abaissé . Ils ont abaissé cette colline (p.2).

Ayen ur nelhi ara deg usegzawal-agi , ad naf d akken Brosselard , isneked-d akk ayen yeenan taseftit akked d imedyaten deg texxamt n tedfayin.

³ Lexicographie.

⁴ Dictionnaire .

⁵ Dictionnaire Français-kabyle .

⁶ Entrée.

⁷ Equivalant .

Asegzawal-agi, yesea azal n 656 n yisebtaren .Tabadut tella-d s tikci n umegdazal s teqbaylit i tedfayt tafransist , ma yella ixus umegdazal i d-yefka , yetteawad-as talya . **MD.** Foule : Ichath elghachi , chaten medden .« Il ya beaucoup de monde » p.237.

Ma d ayen yeenan tira talatinit n usegzawal-agi , nekked kra n tamiwin :

- Tandıawit tamsislit n teqbaylit tella gar snat n tmeslayin (tin Bougie akked d tin n Zouaoua.)
- Kra n waggayen : b/d/g/k , ur seint ara azenzay .
- Timeslayin i yef inuda ur seint ara azenzay , ala taqbaylit tesea azenzay akked d waggay .

I.3-Asegzawal n Creusat :

Maci ddeqs n yiseggasen i ieddin armi d-yeffey usegzawal nniđen asinutlayan⁸ n Creusat deg useggas n 1873 di Lzzayer s tnila tafransist –taqbaylit⁹ , asegzawal-agi d imeslayen n teqbaylit Nat Iraten , isekcem-d deg-s ula d awalen iretalen , **MD** : « capitaine » « akobtan »(p :46) ,yesea 374 isebtaren,ad naf deg-s ilugan n tantala taqbaylit ledya tajeřrumt , yeđfer asesmel agemmayan¹⁰ , yexdem tabadut tamedgazalt, ma d ayen yeenan imedyaten maci d wid yellan s wařas .

I.4-Asegzawal n Pére Olivier :

Asegzawal wayeđ ara d-naf di tallit-agi s yur :Pére Olivier di 1878 s tnila tafransist-taqbaylit¹¹ , yesea 316 isebtaren , yewwid abrid n Creusat di lxedma n usegzawal-ines ama di tyesmyert¹² ney deg wanaw n tbadut (tabadut tamedgazalt) .

II.Tallit tis snat : 1901 / 1951 :

Di tallit-agi , yella-d umaynut di tesnamekt n tmaziyt, imi ugar n tantaliyin i d-ibanen , d ay-agi i tt-yeğğan ad d-tufrar yef tmezwarut .

II.1-Asegzawal n P.G.Huyghe 1901:

Asegzawal amezwaru s tnila « taqbaylit –tafransist¹³ » n P .G. Huyghe , yesea 354 isebtaren « Qamus qbaili –rumi », yeffey-d deg useggas n 1901 di Paris .

Tidfayin deg usegzawal-agi s tantala taqbaylit , yeđfer tarrayt n yisegzawalen n tutlayt n tefransist n zik .

⁸ Bilingue.

⁹ Dictionnaire Français – Kabyle.

¹⁰ Ordre alphabétique.

¹¹ Dictionnaire Français-Kabyle.

¹² Macrostructure.

¹³ Dictionnaire Kabyle – Français.

Tayesmyert-ines d tin wessiæn s waṭas , ladiya imi yessaxdem umeskar-agi deg tezrawt-ines ayen umi neqqar awalen ireṭṭalen : « Llakul ,Ssabun, Lbanca ».

S umata taṣleṭt tasnamkant n usegzawal-agi , ixdem-itt s tbadut tamegdazalt (awal s tefransist i wawal n teqbaylit) .Imedyaten i d-yefka wwin talya n tefyar ney n yenzan .

II.2-Asezawal n P.G.Huygh 1903 :

Asezawal wis sin i d-yufraren di tallit-agi s tnila « tafransist – taqbaylit¹⁴ » deg useggas n 1903 ,yeffey-d di Malines di Beljika , tarrayt yeḍfer tecba tin umezwaru , d acu kkan tella-d tanmegla n tantaliyin . mi ara nmuqel yer tyesmyert –ines ad tt-naf am usegzawal-nni amezwaru ,ayen yeenan taṣleṭt-ines , ixdem-itt s tbadut temgdazalt .

II.3-Asezawal n P.G.Huyghe 1906 :

Asezawal-agi-ines yeffey-d deg useggas n 1906 di Lzzayer « asegzawal tacawit, taerabt,taqbaylit ,tafransist ¹⁵» , d acu tikkelt-agi , yetṭef-d tantala tacawit , tarrayt ur temxallaf ara yef wid iæddan , imi ula d netta d tasuqilt i yexdem d acu s tbadut tamegdazalt, tella-d s sin n wawalen ney ugar i tedfayt n tutlayt tafransist .**MD** : accident : ass-a haled-anar , ahalleq elmusibt.

II.4- Isezawalen n Charles de Foucoud :

Di tallit-agi, Charles de Foucoud , isuffey-d kraḍ n yisegzawalen : amezwaru « tatargit-tafransist¹⁶ » , yeffey-d di 1918 , wis sin diyen « tatargit-tafransist » yef ayen yeenan isemawen yeffey-d di 1940 , asegzawal wis kraḍ « tatargit-tafransist » yef tantala n uheggar yeffey-d deg useggas n 1951 .

II.5-Asezawal « tatargit-tafransist » :

Asezawal-agi, yebna yef ussesmel n uḍar n wawal , am akken dayen d-yefka asuddem n yal aḍar n wawal , ma yella d awalen ireṭṭalen ixedem-asen-id amegdazal-nsen , tayesmyert n usegzawal-agi d tamarkant-it , yesæa 2000 n tedfayin deg 2028 isebtaren .

II.6-Amawal n tujjya¹⁷ « tafransist-teqbaylit¹⁸ » :

Yeffey-d di 1933 di Bordeaux , xedmen-t wegraw n yemyura , yettwaxdem di ṣbiṭṭar n Franco-Muslman , yesæa 166 isebtaren , ad naf deg-s awalen yeenan tujjya d ilugan n tejaṛṛumt. Tadfayint llant-d s tutlayt tafransist , yefka-d amegdazal-nsent s teqbaylit .

MD. Médecin . t'ebib . pl . t'ebibath.

¹⁴ Dictionnaire Français –Kabyle.

¹⁵ Dictionnaire CHaoui-Arabe-Kabyle-Français.

¹⁶ Dictionnaire Touareg – Français.

¹⁷ Lexique

¹⁸ Dictionnaire Français-Kabyle

II.7-Germaine CHantréaux « Amawal yef uzeṭṭa¹⁹ » :

Amawal-agi,yeffey-d deg useggas n 1942 , di la Revue Africaine , yesea 280 n wawalen yeenan aktawal n uzeṭṭa n zik .

Yejmeε-d ammud-ines di Ait Hichem , d Ait Ghobri , akk d Ait Idjeur.

Isenked-it-id akka :

- ✓ Tamezwarut yefka-d afeggag s targalin.
- ✓ Tis snat yura-d awal i wumi ara yexdem tabadut .
- ✓ Tis kraḍ yexdem tabadut .

MD : d tiddi .pl.tiddiwin : partie du tissage non encore enroulee sur l'ensoupleau.

III.Tallit tis kraḍ : 1951/2000 :Ayen d-yufraren deg-s d asesmel n tedfayin s uẓar n wawal.

III.1-Amawal « tatargit –tafransist²⁰ »:

D win d-yefyen di 1980 di l'akadémés K-Forlag.

G.Alojaly , di tezwart-ines , yettef tantala tatargit n Niğğer yewwi-d abrid n usegzawal CH.Foucould deg usesmel n yizuran .

Tabadut yessexdem deg umawal-agi am tid iseddán , d tabadut tamegdazalt ney s tefyirt.

MD : agem =admirer // agreer p .53 .bâbbu=porter par le dos.//porter en califourcha p.2.


III.2- Isegzawalen n Delheure:

Ameskar-agi, yessuffey-d sin n yisegzawalen , amezwaru (Ağraw n yiwalen) « tamzabit-tafransist²¹ » yeffey-d di 1985 di paris .

Asegzawal-agi, yebna yef ussesmel n yizuran , isallen d-yefka deg usegzawal-agi ttwafhamen mlih .

MD. KSL

Kessel , : yettkessel – akessel (u)

S'allonger , s'étendre , allonger , étendre , étirer .  , Kessel aghl-es , yettef elmusi , il « etendit le bras et seint le couteau.

Asegzawal wis sin ,(agerraw n iwalen taggargrent-tarumit , « wargla-tafransist²² » yeffey-d deg Selaf di Paris di 1987 , ameskar-agi,yedfer tarrayt n usegzawal-ines amezwaru n temzabit.

Ayen yeenan isallen dixel usegzawal-agi ttwafhamen mlih , acku yefka-d amegdazal n wawal , yerna yessefehém-it-id s tefyirt am akken dayen i d-yefka imedyaten .

¹⁹ Lexique sur le tissage.

²⁰ Lexique Touareg-Français.

²¹ Dictionnaire Mozabite- Français.

²² Dictionnaire Wargla-Français.

Deg usebtar n 443-493 , yexdem tanmegla n tnila wargla-tafransist yer tafransist – wargla i wakken ad yissishil i yimeyriyen leqraya n usegzawal.

III.3-Asegzawal n Taifi « tamaziyt-tafransist ²³» :

Asegzawal-agi « tamaziyt-tafransist » s tmeslayt n Waṭlas Alemmas, yeffey-d deg useggas n 1991 di Paris , yesɛa 379 isebtaren.Taifi , deg usegzawal-agi-ines, yeḍfer assesmel yebnan yef uẓar n wawal , yexdem taṣleḍt tasnamkayt²⁴ , yefka-d ilugan n tejaṛrumt .

MD :GD . agdid , IZ d/aZdid (les autre parles) /Igdad n ihewwan (oiseau des voleurs) .

Sort de oiseau repace nocturne dont le cri est réputé décéler la présence des voleurs.

Tagdit / tazdit. Tigdad , tizdad = fem , du précéd. Isebtar(148).

III.4-Isegzawalen n Dallet :

Sin n yesegzawalen s wazal-nsen i yexdem J-M –Dallet yef tantala taqbaylit , amezwaru s tnila « taqbaylit-tafransist²⁵ » wis sin s tnila « tafransist –taqbaylit ²⁶» , yiwen yeffey-d di 1982 wayeḍ deg useggas 1985 di Paris .

Tayesmyert n usegzawal amenzu ur wessie-t ara , ixdem tabadut tamegdazalt,ma tabadut n usegzawal wis sin yessexdem amegdawal²⁷ d umegdazal s teqbaylit .

III.5-Asegzawal n Mohamed Chafik :

- yeffey-d di 1990 Académie n Maroc : Al muḡem al-ɛarabi al-amaziyi, deg wammud-ines yettef ugar n tantaliyin n tmaziyt (taceḷhit , tamaziyt, tatargit) .Ameskar deg umawal-agi-ines isekcem-d awalen imaynuten , yeḍfer assesmel n yizuran s talta n tergalin.

Ma d ayen yeenan tasleḍt tasnamkayt yessexdem tabadut tamegdazalt , yerna yefka-d amḍan ,tawsit d talya n umyag .

IV.Tallit tis ukkuẓ :2000 /ar assa :

Tallit-agi,s wazal-is temxallaf yef tid iɛeddan, deg-s i d-ilul usegzawal aynutlayan²⁸ . =

IV.1-Asegzawal n Ahmed Haddachi « Tamaziyt-Tamaziyt²⁹ » :

-

²³Dictionnaire Amazigh-Français.

²⁴ Analyse sémantique.

²⁵ Dictionnaire Kabyle-Français.

²⁶ Dictionnaire Français-Kabyle.

²⁷ Synonyme.

²⁸ Dictionnaire monolingue.

²⁹ Dictionnaire Amazigh-Amazigh .

I tikkelt tamezwarut deg umezruy n tesnamekt n tutlayt n tmaziyt ara d-yettwaxdem usegzawal aynutlayan s-ddaw ufus n Ahmed Haddachi di tmurt n Maruk , yeffey-d di 2000 s tantala tarifat , tayesmyert n usegzawal-agi wessie-t mlih tewwed ar 4000 n tedfayin, yedfer assesmel agemmayan, yexdem tabadut i tedfayt tarifat s tanatala tarifat s yin yessedfar-as-id amedya , imir as-d-yefk asget i tedfayt-nni ar taggara as-yexdem amegdazal-ines s tutlayt tafransist , tabadut n usegzawal-agi tebda yef kraḍ n yehricen deg llan imedyaten : isefra , inzan , ney d tafyirt .

Haddachi mi yexdem asegzawal-agi-ines yedfer tarrayat n yisegzawalen n tutlayt tabarḥanit.

IV.2-Asegzawal ayenutlyan amaziyn Sghir :

Asegzawal-agi, ur ten-ttaf ara di temkarḍiyin acku d asumer n usegzawal ayenutlayan i d-yellan d turagt n ddukkura ,yekfa deg useggas n 2014.

Deg usegzawal-agi-ines, yedfer assesmel agemmayan n yizuran , yewwid abrid n yimuzwura am usegzawal n Foucauld akk d Taifi.tidfayin-ines ,d isuddimen i d-yefrurin seg yizuran.

Ma d tayesmzzit³⁰-ines, ad naf deg-s isallen i nettaf deg yisegzawalen nniḍen , ama d tira tamsislant ama d isallen yerzan tajeḥḥumt , ney d anamek n tedfayin , ayen yelhan di teyesmzzit-agi d asegzawal ayenutlayan , acku ameskar-agi d wis sin di tmurt n Maruk i d-yeggan asegzawal ayenutlayan , xas ulama s yiwet n tmeslayt.

IV.3-Isegzawalen n Kamal Bouamara :

Asegzawal nniḍen i d-yufraren di tallit-agi, d win yeteaddan s waṭas , wagi d asegzawal n « taqbaylit - taqbaylit³¹ » i d-yessufey Kamal Bouamara deg useggas n 2010 .

« Issin » wagi d isem i yefka Kamal Bouamara i usegzawal-ines , yesea azal n 6000 n tedfayin Ijmeḍ-d ammud-ines deg teqbaylit n yal ass , taqbaylit i nettmeslay gar-nney ama deg uxxam ney tin neqqar deg uyerbaz ,dayen isekcem-d awalen imaynuten i d-yenulfan deg teqbaylit .

Yedfer asesmel n ufeggag n wawal s tergalin timezwura n wawalen mbaed tiyra akked d « t » n unti .MD.selmed ad t-naf ddaw n « s » , ma d ayen yeenan tabadut , yexdem sin wanawen n tbadut , tamezwarut d tamedgawalt, tis snat d asefhem s wawal nniḍen yellan d amatu akked d win yellan d uzzig.

Kra n yiseggasen kkan i ieddin armi d-yessufey asegzawal wis sin, d acu d akemmel i usegzawal « Issin » n 2010 , i wumi qqaren « Issin wis sin » yeffey-d di 2017 , yesea 8500 n tedfayin .

Tarrayat yedfer tecba tin umezwaru ,ammud-ines d awalen n tmeslayt n teqbaylit n yal ass dayen yessexdem awalen yellan deg tmucuha d yenzan .

³⁰ Microstructure.

³¹ Dictionnaire Kabyle-Kabyle.

Asesmel n tedfayin ur yemxallaf ara yef umezwaru , d asesmel n ufeggag yebnnan yef tergalt tamezwarut n wawal mbaed tiyra akked « t » n unti .Tabadut , d tin yexdem deg usegzawal Issin n 2010 i yexdem deg usegzawal n 2017.

Tulmissin n yal tallit :

Mbaeed mi nessawed nesneked-d akk talliyin i yef d-tedda tesnamekt n tmaziyt , tura neered ad d-nebder kra n tulmissin i nwala di yal tallit .

Tallit tamezwarut :

- Imeskaren i d-ixedmen isegzawalen di tallit-agi, maci d imaziyen , yerna ur ssinen ara ilugan n tutlayt tamaziyt .
- Tuget n yimeskaren n tmura tibaraniyin .
- Isegzawalen d-xedmen di tallit-agi, xedmenten-id i wakken ad yili umssawad gar imzenziyin akked d wid ixedmen dixel n tedbelt.
- Ayen i d-ibanen di tallit-agi :
 - Isegzawalen akk i d-yeffyen d isinutlayanen, arnu yef ay-a sexladen atas gar tantaliyin n tutlayt n tmaziyt.

Tallit tis snat :

- Ayen yelhan di tallit-agi :
 - Ulac asexled gar tantaliyin , ma tffen taqbaylit ur d-sekcamen ara tayed .
 - Imeskaren di tallit-agi, ssawden ad d-snulfun tanila tamaynut « tamaziyt-tafransist ».
 - Ayen d-yufraren di tallit-agi,d asesmel n yizuran deg ubdil usesmel agemmayan.
 - Ma deg wayen yeenan tabadut tif tin n tallit yezrin .

Tallit tis kraç :

Di tallit –agi yella-d usnulfu n yisegzawalen yeenan atas n tayulin yemxallafen am yimyan , azeṭṭa, yerna s yimeskaren imaziyen n tutlayt n tmaziyt.

Tallit tis ukkuz :

Ayen d yufraren di tallit-agi :

d asnulfu n yisegzawalen aynutlayan yerna s yiffasen n yimeskaren imaziyen.

Taggrajt :

Deg uħric-agi , nsukk-d titt yef :

Ayen d-yenulfan deg uħric n tesnamekt n tutlayt n tmaziyt , ama d isegzawalen , ama d imawalen , ay-a akken ad neẓzer d acu yellan , d acu ixuṣṣen , ur neṭṭel ara nwala belli tasnamekt drus mađi i d-yefyen deg-s , d ay-agi i y-yewwin deg ubrid-agi , ad neeređ ad nesmed s tmeslayin-nney asegzawal n Kamel BUMARA .

l'xef wis sin

Tazwart

Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit « issin wis sin » d-yefyen di 2017,s yur Kamel Buemara ,yerza-d asalu n yisegzawalen ieeddan imi ahil-is d amerkanti, acku awalen akk yessexdem s tmeslayt n teqbaylit, s umata yettef akk ihricen yellan d attan , d imyi , tameslayt n yal-ass akked d ilugan n tutlayt, ur t-yekfi ara way-agi yerna-d ula d timucuha d yinzan , isefra d temeayin , i wakken ad yessawed yer usegzawal wurgin d-yella deg umezruy n tutlayt n taqbaylit.

Tarrayt yedfer Kamel Buemara :

- Asesmel n wawalen tiwwura (tidfayin³²) :

kamel Buemara yexdem asesmel n ufeggag n wawal , yebnan yef tergalt tamezwarut n wawal mbaed « t » n unti akked d teyra .

Md1 : aqcic → ad t-naf ddaw n uskil « q » (qcic) .

Md2 : tafeywet → ddaw n uskil « f » (feywet) .

- Amek ara d-naf awal daxel usegzawal-a :

1-**Amyag** : s talya taherfit n umyag i nezmer ad d-nnadi fell-as .

Md :issin , zer ,aru .

2- **Isem** : ad t-naf s talya n wasuf amalay .

Md : argaz , izem , afus .

Ma ulac-it s talya n umalay ad t-naf s talya n unti asuf :

Md : tamedtut, tafeywet .

Ney s talya n usget .

Md : irden .

Mi ara nruh ad nnadi yef wawal « **ifis** » ad t-naf yura s talya-agi : « **fis** » maca as-d-ieawed s tira tamsislant : (**ifis**) s yin as-d-ieawed s tira tumrist : (**i/yifis**).

- Uqbel tabadut n wawal , yettak-d isegzalen i yisem ney i wemyag .

Md : **SM** (isem) , **MG** (amyag) ,**ML** (amalay) ,**SG**(aseget).

-Anda ara naf sin n yijeriden da i tebda tbadut n wawal , d tin yemxallafen seg udris yer wayed , tezembr ad tili :

- s tikci n umegdawal ney n unemgawal.

- s usegzi n wawal, deg-s ad naf asmil ideg yettekki wawal tadfayt.

- Mi tekfa tbadut , ad d-yedfer umedyia yef wawal n tadfayt i wakken ad t-id-yessefhem mlih.

³² Nekkenti ad nessmres tadfayt, tidfayin.

-Ar tagara , awal n tedfayt ma yella d amyag ad d-yefk timezra-ines , ma d isem amalay, ad d-yefk unti-ines akked d usget-is.

- Amahil-ntey yella-d s temerna n kra n wawalen ur d-yebdir ara Kamel Buemara deg usegzawal-ines « issin wis sin » , neered ad neɖfer tarrayt-ines deg usesmel n wawalen d-nejmaε , di kra n tmeslayin n At Yeğger .

- Nexdem asesmel n ufeggag yebnan yef tergal tamezwarut n wawal , nefka-d ula d isegzalen yessexdem, neɖfer -it ula deg usegzi n wawalen , yerna nefka-d imedyaten i wakken ad nessishel anamek n wawal i yimeyri .

- Ar tagara nefka-d asget n wawal ney unti-ines ticki d isem , ma d amyag ad d-nefk timezri-ines akken tt-id-yefka .

Isegzalen :

MD : amedya

MG+GWT : amyag n tigawt .

MGD : amegdawal.

MYN : amayun.

MZR : timezra.

NT : unti.

SDD+MG : issuddimen n yimyagen.

SDD+SM : isuddimen n yisem.

SF : asuf.

SG : asget.

SM+ML : isem amalay.

SM+NT : isem unti.

SM+ML+SG : isem amalay asget.

SM+NT+SG : isem unti asget

B

Ba

bandiwin[tibandiwin] :ti/tbandiwin .SM +NT+SG//tikemmicin,tiwemmusin n taduṭ, mi ara lssen ulli ad d-ksen taduṭ tefraqen-tt d tiwemmusin i wakken ad tishil i tarda . MD. Ass-a nefreq taduṭ d tibandiwin , azekka, ad tent-sired. SF.tabanda.

baṛwaq [abaṛwaq] : a/ubaṛwaq . SM+ML // imyi, imeqqi-d deg umadey d axel n yiyri, ttawin-t-id medden , syarayen-t xedmen-t d tadjkent ,ttefsaren deg-s tazart .MD. ixedem-d baba tadjkent s ubaṛwaq-nni , d-yewwi aḥal-aya.

baqbus [abaqbus] :a/ubaqbus. SM+ML// ṣṣenf n tbexsisin , tibexsisin-ines d tiberkanin .MD. Azekka ,ad nruḥ yer lexla, ad d- nawi lexrif n ubeqbus .

Be

Beṣṣay [abeṣṣay] : a/ ubeṣṣay . SM+ML // imyi, imeqqi-d di lexla , yesea ayeddu d aelayan yettemcabi yer ueeqquq n lebsel , ajeḡḡig-is d acebḥan . MD. I yecbah ujeḡḡig n ubeṣṣay mi ara yeḡḡuḡḡeg.

Bi

biwt [tibiwt] : SM+NT// imyi n lexla, itett-it lmal , tteksen-t-id i tmaqfult.

MD.isuffey lmal-is yer yiger ala tibiwt i yellan deg-s. SG . tibwin.

Bṛ

bṛuc [abṛuc] :a/ubṛuc. SM+ML // lḥila n lfeṭṭa tetteḷḷiq-it tmetṭut yef tqendurt-is ladya di tmeṣra. MD. Tεelleq-d teslit abṛuc amzun-it . NT.tabruct. SG.Ibrac.

Bu

Buḡεεfar[abuḡεεfar]:a/ubuḡεεfar.

SM+ML // ṣṣenf n lexrif aberkan . MD.ččiṣ tibexsisin n ubuḡεεfar .

buker[ibuker] : i/yibuker. SM+ML+SG// mi ara llmen taduṭ,ttedwiren ulman-nni gar teymart d ufus i wakken ad d-fyen d ibukar ney d izaggen .MD.Yemma tettellem taduṭ,xalti txeddem-iten d ibukar .

bunerḡuf[bunerḡuf] :bunerḡuf.

SM+ML// imyi n lexla, iferriwen-is d imeqqranen,dihrawanen,dizegzawen,yettaḡ ga-d ajeḡḡig d awṛay, ttdawin yes iwett,yerna itett-it lmal.MD.Yeqcer weglim n yifassen-is,yeddez bunerḡuf,ixdem-it d ddwa.

burdit[taburdit] :ta/tburdit.SM+NT//

ṣṣenf n waṭṭan ,yettḥaza amdan,xedment-id waman iwesxen,aṭṭan-agi yessawaḍ yer lmut.MD.Yemmut mmi-s n lḡiran-nney s waṭṭan n tburdit.isem-is usnan.Choléra.

burgetbir [aburgetbir] : a/uburgetbir .

SM+ML// şşenf n lexrif d aberkan,d
ameçtuḥ.MD.byiy-d lexrif n uburgetbir .

buşetṭaf : buşetṭaf . SM+ML// şşenf n

yibaεac d iberkanen , d imeçṭtuḥen ttalin
tajilbant d yibawen s waṭas .MD. sired
ibawen-nni uqbel ad ten-teččed , acku yuli-
ten akk buşetṭaf.

buyicer[abuyicer] :a/ubuyicer .SM+ML//

şşenf n uzemmur, aεeqqa-ines d ameqqran,
d ayezzfan , d aberkan . MD. Azemmur n
yiger-agi ala abuyicer i t-yekkan.

C

Cc

Ccer n wegmar [iccer n wegmar] :
i/yiccer n wegmar . SM+ML // imyi ,
imeqqi-d deg yigran akked deg umadey ,
ifar-is d areqqaq d azegzaw , itett-is lmal
ttadawin yes lhemra . MD. Tehlek xalti
lhemra wwin-as-id imyi n yiccer n wegmar
ad tdawi-yes.

Ccix lebqul : ccix lebqul.SM+ML // imyi
n lexla , yesea ayeddu d imdewar sufella
yesea tisennanin d timecṭah , ajeḡḡig-is am
yetri d arezzaz , yesea timiṭ d taberkant ,
saxdemen-t i ddwa , ma teḥbes tēbbuṭṭ
ney i ubeḥri d uḥarḥar n turin. MD .
yewwet-it ubeḥri ,yesserkem ccix lebqul ,
yeswa-t yef yiwen nnefs.

ccqiqa :ccqiqa.SM+NT // d aqrah,
yetṭhaza amdan deg uqerruy-ines , d aqrah
yer yiwet n lḡiha . MD. Tetṭef-it ccqiqa ur
yezmir ara ad d-yekker seg yicetṭiden.

Ci

Cikaw [acikaw] : a/ucikaw .SM+ML //
imyi, imeqqi-d deg yigran akked deg
lleryuf n yiberdan, yettemcabi yer
tyeddiwt, imyi-agi, iferrawen-is ur

muqqr-it ara am wid n tyeddiwt, yesea
ayeddu, yettaḡḡa-d tajeḡḡigt tarezzazat,
imyi-agi, d lmal kkan i itetten.MD.Iger-agi,
ala acikaw it-yekkan.

Cir [icir] : i / yicir . SM+ML // lxiḍ d
areqqaq , zewwired i uzeṭṭa i wakken ad
yehres ur d-yefetti ara .MD. teger-d azeṭṭa
, qrib tettou icir.

Cr

Crafin [ticrafin] : ti/ tecrafin .
SM+NT+SG // ticudaḍ n ubernus i
tḍeggirent mi ara zzeṭent lخالat abernus.
MD . mi ara zzeṭten abernus beddun deg
tecrafin . SF. Tacraft.

Č

Ča

čamar uḥuli [ačamar uḥuli] : a/učamar uḥuli .SM+ML // imyi n lexla , imeqqi-d deg yigran , yettemcabi yer tuzzedla , tetten-t medden di tefsut , itett-it dayen lmal.MD.ḥerrey melmi ara d-tawed tefsut,ad ččey imyi n učamar uḥuli.

D

Da

daemumect [tidaemumect]: **ti** / **tdaemumect**. SM+NT // şşenf n waţţan yettħaza allen n wumdan, ur yettwali ara mlih alama yexdem nwađar , ney d win ixuşşen deg yezri . MD. Teţţf-it tdaemumect armi iruħ yer umejjay ixdem-d nwađar.isem-is ussnan « la myupie ».

Di

di n wayyul [**tidi n wayyul**] : SM+NT // şşenf n yimyan n lexla , itett-it lmal , sewwayen-t medden d tameqfult . MD. Newwi-d , aţas n yemyan deg lexla ,deg-s tidi n wayyul i tmaqfult .

Dr

dree : **dree** .SM+ML // aeekkaz n wuzzal , d ayezzfan yeewej yer tagara-ines , yettili deg uxxam aqdim , teylaqen yes twwurt . MD . yeyleq tawwurt s dree yef ugma-s . MGD. Acacfay.

Du

dukkān [adukkan] : **a/udukkan**.SM+ML // amđiq deg uxxam n leqbayel n zik , yettili nnig lkanun , benun-t s wesyar , srusun deg-s nneema, zzit, tazart. MD . ulac axxam n leqbayel n zik ur nesei adukkan.

duţ n wulli [**taduţ n wulli**] : SM+NT // şşenf n yimyan n lexla , tesea ayeddu teggar-d ajeğğig d awray , d yiwet gar isafaren n tmeqfult , ittett-itt lmal . MD. Tegzem yemma taduţ n wulli akken ad ay-d-seww tameqfult.

dya [**tadya**] : **ta** / **tdya** . SM+NT // 1.ansay, xedmen i tmurt n leqbayel di lweqt n tfellaħt ney temegra .// 2. Mi ara yekfu yiwen tamegra n nneema , ad yettef tamuqqint seg-s , ad tt-yawi yer wergaz yettzzalan as-tt-yezlu ney as-tt –yegzem . MD. Ass-a nekfa tamegra yezla baba tadya. SG. Tidyā.

Է

ԷԼ

Էլեբ : **Էլեբ**.MG+GWT //1. suter tayawsa
yer welbeaq.MD. nsuter-d taccuyt yer
lğiran-nney.//2. Suter taqcict i zwağ .MD.
ass-a ,i d-ճelben afus n yelli-s eemmti .
M ՉR.i/yeճleb , i/ yeճleb / yettalab . MՄN
. iճelben . SDD+MG.ttwաճleb.

F

Fa

farez [afarez]: a/ufarez .SM+ML
//aseklu ayezzfan,iferrawen-is d
ihrawanen,d iyezzfanen.asyar-is xedmen-t
d ijgga i wexxam aqdim n
leqbayel.MD.Gezmen-d ijgga seg useklu n
ufarez.

Fe

fedra :fedra .SM+NT // şşenf n waţţan
,yettaţţaf amdan di tfednin-is mi ara
yetthawal tarda n waman ,d aslax i selxent
tfednin yerna itett mačči d kra.MD.Yettay
lluđu yal tazhallit dya tetţef-it fedra .

fettaḥ :fettaḥ .MG+GWT // efk lfattiḥa n
lxir . MD1 Ruḥen-d ad yren lfattiḥa yef
teqcict .MD 2 fetḥen i tfellaḥt.MZR.
i/yefettaḥ, i/yefettaḥ,
ifettaḥ.MYN.ifetḥen.SDD+MG.sfettaḥ

fersiwan [afersiwan]: a/ ufersiwan .
SM+ML. // imyi n lexla , itett-it lmal,
iferrawen-is anect-ilaten d ihrawanen,yal
yiwen yebda yef tferriwin d timecṭaḥ,
imeqqi-d srid si lqaea. MD. iger-agi ala
afersiwan i t-yekkan. NT.tafersiwent
.SG.tiferswin.

ferkekkac[tiferkekkac] : ti/tferkekkac .
SM+NT+SG // imyi imeqqi-d deg yigran ,
yettehcabi yer ibawen tetten-t yemdanen .
MD. Nruḥ ad d-nnadi tiferkekkac deg yiger
ufella , ur nufi ara .

**feqqus n leḥmil [afeqqus n leḥmil] : a/
ufeqqus n leḥmil . SM+ML // imyi,**
imeqqi-d deg lexla , yesea azar d azuran
yeggar-d tiqlulac , itett-it lmal . MD.
Tenna-as yemma i baba : ass-a suffey lmal-
nni yer buḥya ,acku yeččur umeđiq-nni d
afeqqus n leḥmil.

Fi

Filiwin [tifiliwin] : ti/tfiliwin.SM+NT.//
aţţan yetthaza aglim n wumdan, d
iclembiden icebḥanen, ttemcabin yer tfeđli
, aţan-a, ur ineqq ara, yesea ddwa ḥellu .
MD. Yehlek tifiliwin , iruḥ yer umejjay ,
yekka-as-id ddwa yeḥla . isem-is ussan
.verrues.

Findruct [tfindruct] :SM+NT . // şşenf n
lexrif d azegzaw d imdewar , d umsil .
MD. Lexrif n tfindruct zzid mliḥ
.SG.tfindrucin.

G

Ga

garaf [agaraf] : a/ugaraf . SM+ML // imyi, imeqqi-d deg umadey , ttawin-t-id i ddwa , ttsebbieen yes mi ara yaḍen welbeaḍ aqqueruy-is.MD. Ad ruḥey ad d-sebɛey aqqueruy-iw s ugaraf , mmutey seg uqraḥ.SG. iguraf.

Ge

Gella n wumyar [tagella n wumyar] : ta/tgella n wumyar.SM+ML // imyi n lexla, iferrawen-is d ireqqaqen ur yettemyur ara mlih , ttawin-t-id medden zik ttessun-t i dduḥ n wugrud amectuh. MD. Inuda akk lexla yef tgella n wumyar ur tt-yufi ara .

Gz

gzem : gzem .MG+GWT //2 mi ara tili lfattiḥa n zwaḡ gezzmen yef teqcict ney mi ara yefettaḥ ccix taqcict , neqqar gezmen fella-s.MD.ass-a i gezmen yef yelli-s xalti.MZR.i/yegzem,i/yegzem,igezzem. MYN.igezmen.SDD+SM.Agezzum, Tagezzamt.SDD+MG.ttwagzem.

Gu

Gugrid [agugrid] : a/ugedrid . SM+ML // imyi ,imeqqi-d deg umadey, ifar-is d ameqqran, d ahrawan, d azegzaw mi ara yeḡḡuḡeg yella win yettuyalen d awray , yella win yettyiman d azegzaw .imyī-agi , ur itett ara lmal. MD. Yerra-d lmal-is yer lḡiha n wadda acku lḡiha ufella teččur d agugrid .

Ġ

Ġġ

Ġġemmar : ġġemmar . SM+ML // sşenf n yimy n lexla , d yiwen gar isufar n tmeqfult. MD. Ulac ġġemmar as-t-narnu i tmaqfult n wass-a.

H

Hr

Hri [ahri]: a/ **uhri**. SM+ML // ddaw
udukkan i yella , deg uxxam n leqbayel ,
tefraqen-t d imecçaḥ , xedmen deg-s awren,
ula d iyiden imecçaḥ. MD. Serwet-d
yemma nneema terra-tt yer uhri.

Ḥ

Ḥa

ḥanut n zzit [taḥanut n zzit] : ta/ṯhanut n zzit . SM+ML // tettli di lemɛiṣra taqdimt, mi ara kfun tuzzda n zzit di lḥuḍ, ttawin-t yer ṯhanut n zzit akken ad t-id-ẓden d zzit. MD. Kfan tuzzda n zzit wwin-t yer ṯhanut n zzit ad t-id-ẓden .

Ḥb

ḥbac n wezrem [aḥbac n wezrem] : a/uḥbac n wezrem . SM+ML // imyi i d-imeqqin deg umadey , itett-it lmal . MD. Yefka aḥbac n wezrem i wulli-ines.

Ḥe

ḥel [iḥel] : i/yiḥel. SM+ML // ṣṣenf n waṯṯan , yetṯhaza igerdan imecṯaḥ , yettban-d mi ara yufal uqerruy-is , tefyent-id izzuran d izegzawen ,yesɛa sin leṣṣnaf :
1. Bukesman, mi ara yettcufu ad yettnarni .
2 .yissideif , ad yedɛef akk ala aqerruy-is ad yettnarni , ttdawin-t temyarin n zik .
MD. Wwin mmi-s n lḡiran-nney as-id-qeḍɛen iḥel.

ḥend awren : ḥend awren .SM+ML.// ṣṣenf n yimyi , imeqqi-d di lexla , d yiwen

gar isafaren n tmeqfult , sewwayen-t d ayeṅ d aseqqi am tyeḍdiwt .MD. ččiy seksu seqqey-t s useqqi n ḥend awren.

ḥerciya : ḥerciya . SM+NT // imyi, imqqi-d deg umadey iferrawen-is , d iherawanen d iḥercawanen ala lmal i tt-yessetten.MD.yewwi-d ḥerciya d amɛic i lmal.

ḥermel [iḥermel] : i/ yiḥermel . SM+ML // ṣṣenf n yemyan n lexla, d azegzaw , yesea tayma ,yesea rriḥa d tazeffart, d yiwen gar isafaren n tmeqfult,yelha dayen i weqqraḥ n yeysan. MD. Tettu yemma ur d-tewwi ara iḥermel ad seww tameqfult .

J

ibawen d tjelbant , ifer-is yettemcabi yer win n lkesbar , yesæa tijeġġigin ticebħanin yer yixef d tizewwayin neħrent am tjujar, tdawin yes ama d ssawray ama d tasa ama d iweṭṭ . MD. Yettnadi imyi n tjujar n yesyi i mmi-s , yehlek ssawray.

Je

jeggu n tact [ajeggu n tact] : a/ujeggu n tact .SM+ML.// asyar azuran xedmen-t i wexxam aqdim, teksent-id deg useklu qqaren-as : asekle n tact acku d læal-it i sqqef n wexxam.MD. yewwi-d eemmi ajeggu n tact akken ad yesqqef axxam-is.

jeġġig n tuymas[ajeġġig n tuymas] : a/ujeġġig n tuymas.SM+ML.// imyi n lexla ,tteqlaæen-t-id temyarin , ttsebieent yes aṭṭan acku zik ulac ttawilat .MD.iqqrħ-iyi uqqueruy-iw, ad ruħey ar temyert tamqqerant n taddart, ad iyi-t-id sebbæ.SG.ijeġġigen n tuymas.

jeġġig n sisen[ajeġġig n sisen] : a/ujeġġig n sisen. SM+ML.// imyi n lexla , d yiwen gar isafaren n tmeqfult .MD. ur ħemmley ara ajeġġig n sisen mi ara d-yeddu di tmeqfult.SG.ijeġġigen n sisen.

Ju

Jujar n yesyi [tjujar n yesyi] : ti/tjujar n yesyi . SM+NT+SG // imyi n lexla , imeqqi-d deg yeqwiren akked d llaryuf n yiberdan , imeqqi-d s waṭas anda llan

K

Kd

Kḍifin [tiḳḍifin] : ti/ teḳḍifin.SM+NT.//
tiḅdanin n taduṭ , mi ara neseeddi taduṭ deg
uqerdac , tetteffey-d tiḅdanin .MD.sqerdec
mliḥ taduṭ-nni akken d-teffey d tiḳḍifin
.SG.taḳdif.

Ke

Kerzi[akerzi] :a/ukerzi.SM+ML.//
amendil ad yeḍfes d areqqaq, ad cebḅhen
yes tislit mi ara teddu ,ttcuddun-t yef
uqerruy-is . MD. Cebḅhen-as i teslit n
emmi s ukerzi amzun-it. SG.ikerza.

Ku

kubri [akubri] : a/ukubri.SM+ML. //
aceṭṭiḍ, tettaw-it teslit mi ara teddu
.MD.wwiṭ-as akubri d tarzeft i teslit-nney.
SG.ikubriyen.

kukka [tikukka] : ti/ tkukka. SM+NT.//
aṭṭan yetṭhaza aglim n wemdan, sseba-ines
d asemmiḍ , igga am icelembiden n waman
yettili deg yidudan , tifednin d yinzaren ,
yetṭhaza s waṭas imyaren d yigurdan
imecṭaḥ.MD. yehlek mmi-s n gma tikukka.
Isem-is ussnan : les Engeleures.

L

Le

Leħrir n yigran : leħrir n yigran.
SM+ML // imyi imeqqi-d deg yigran ,yesea ifarrawen d ireqqaqen , yeggar-d ayeddu yettaġġa-d tajeġġigt d tazewwayt, di tefsut tteksen-t-id medden i tmeqfult . MD. Tewwi-d akk imyan i tmeqfult ixus kkan leħrir n yigran .

lewziæa :lewziæa.SM+ML//1. ansay i xedmen-t tudrin n leqbayel , ad zlun ieejmiyen ,ad farqen aksum tieummurin almend n wumdan n yexxamen i yellan di taddart. // 2. asfillet i lxir ney i rrezq .MD. ad ney lewiziæa, ad yečč win yesæan d win ur nesæi.MD. ad ney lewiziæa , ad nefttaħ i tfellaħt.

Ll

Lleft igenni : lleft igenni. SM+NT.// imyi n lexla , d yiwen gar isafaren n tmeqfult MD. Tameqfult-agi txuṣ-itt lleft igenni.

Lm

Lmeyzel : lmeyzel.SM+ML// tayawsa n wuzzal , timduwart , tettili di ṭhanut n zzit , tettrusu sufella n tecwirin . tetteeṣṣir-iten-id

akken ad d-yeffey zzit .MD. sars-d lmeyzel-nni yef tecwirin akken ad d-yezzed zzit.

Lx

Lxir : lxir .SM+ML// 2 idrimen i ttaken i yesli d teslit mi ara qqnen lħenni . MD.nejmaæen-d yergazen ad fken lxir i yesli , ass-a ara yeqqen lħenni.

M

Ma

Maynuqt[tamaynuqt] : ta/tmaynuqt. SM+NT.// aekkaz n wuzzal, yettedday di lġiha n wadda anda yella rruħ n uzeṭṭa , yettaṭṭaf azeṭṭa yer ufeggag n wadda.MD.tenser-d tmaynuqt, iruħ uzeṭṭa-nni.

Mc

mcac [timcac] : ti/temcac.SM+NT// sşenf n yimyan , imeqqid deg yigran ney deg umadey , xedmen-t i tmeqfult.MD. ruħ nadi-ay-id timcac, ad d-nseww tamqfult.

Me

Megra[tamegra] : SM+NT. // armud xedmen medden di lweqt i d-tawin lyela d-yeġġa yiger ama d irden ney d lees ... MD. Tameddit-agi ad serħen i tmegra ad nruħ , ad d- nemger tişeqqayin-nni nezreē di ħertadem.

Mehremt [timehremt] : ti/ tmeħremt. SM+NT.// tafunart tettlusu-tt tmeṭṭut yef uqerruy-is akke ur d-yettbin ara ucbbub-is . MD. I tecbaħ tmeħremt n

tmeṭṭutihin !.SG.timħarmin.ML.Aħram.M GD.tamendilt.

menfux[amenfux] :a/umenfux.SM+ML.// timlalin yerwin ,ttewwant-d di lmeqqli ,sewwayent-t s waṭas di tmeyra ney di tlallit n wegrud ney di tħara.MD. ur rrwiy ara amenfux-nni i d-ččiy di tmeyra eemmi.

Metawayat[tametawayat :ta/temetwayat . SM+NT // aseklun lexla , imeqqi-d deg yimukan elayen , ifer-is d amecṭuħ d alegyan tettaġa-d zariēa mi tewweḍ tettuyal d taberkant , telha i lġarħ .MD. iwwet afus-is s lmus , ixedem-as zzariēa n tmetwayat i lġarħ-is

merfeē n lebla : merfeē n lebla . SM+ML. // sşenf n yimyi n lexla ,iferrawen-is d ireqqaqen , itett-it lmal , xedmen-t zik d ddwa i tuymest mi ara tebzeg . MD. Tebzeg tuymest-is idezz-as merfeē n lebla.

meşmar n weksun[ameşmar n weksun] : a/umeşmar n weksun. SM+ML. // sşenf n waṭtan, yettili yer yemdanen deg ufus ney deg yiḍaren d acebħan , d axel n weksun ur d-yettekkes ara alama yekkes-it-id tṭbib. MD. Yekkes-d ameşmar n weksun deg uḍar-is.

Mezzuy n tixsi[amezzuy n tixsi] : a/ umezzuy n tixsi. SM+ML.// sşenf n yimyi n lexla, iferriwen-is d iyezzfanen yesēa tajeġġigt d tawrayt itett-it lmal , d ayen xedmen-t i tmeqfult.MD. teww-id yemma amezzuy n tixsi ad txedem-it i tmeqfult.

Mu

muqint[tamuqint] : ta/ tmeqint. SM+NT.

// asdef i txeddem taddart n leqbayel , mi ara neqcen tafellaht ur ilaq ara ad ksen lmal deg yigran i neqcen maca melmi kfan tafellaht, jemæen medden rrezq, tettekkes tmuqint , xas llan lmal deg yiger ulac lheqq fell-as .MD. barhen-d ,tekkkes tmuqint deg yigran.

Mi

Mija [timija] : ti/ tmija . SM+NT+SG //

imy i n leqla , imeqqi-d anda llan waman , ifer-is yettemcabi yer win n nneema , saxdamen-t i ddwa larya win yetqelliqen . MD . yezga yetqelliq , ala timija i s-ilaqen ad tent-yessew.

My

myilt[tumyilt] : SM+NT.// tiænzin n

wakal d acebhan, tawwin-t-id di leqşar , deg lqaæa i t-id-γazen , selyen yes llehyud n wexxam n leqbayel n zik .MD. iruh baba yer leqşar ad d-yawi tumyilt ad isley llehyud n wexxam aqdim.

N

Na

Naylu [anaylu] : a/unaylu . SM+ML //
şşenf n waţţan yetţhaza islan , win iħuz
yettlayway , ur yezmir ara ad ibedd ney ad
yexdem cyel , zggan fssin ifadden-is
,aqerry-is ur yezmir ara ad t-id-yerfed ,
aţţan-agi, tteqqdaæn-t s lxiđ i yiyni , ad
cudden ifassen d yiđaren n yisli ney n
teslit ihelken anaylu . MD. Tehlek teslit
æmmi anaylu , truħ-d yer setti as-teqqdeæ.

Ne

nekri[tinekri] : ti/tnekri .SM+NT // şşenf
n waţţan , yetţhaza lmal , ad d-yebdu d
æeqqa amecţuħ , ad yettemyur ciţuħ ,
ciţuħ, yettawi-d rşşed yid-s , yetteffey-d
deg lmal mi ara yehzel . MD. Yewweđ-d
leid ikerri-nney , teffey-it-id tnekri . SG.
Tinekriwin .

Q

Qi

Qirwej : qirwej. SM+ML. // şşenf n yimyi n lexla , yettemcabi yer lebşel d acu wagi d amecţuĥ , tetten yemdanen mi ara fyen yer lexla .MD. nruĥ yer yiger ufella , neĉĉa-d qirwej.

Qu

qurci[aqurci] :a/uqurci .SM+ML.// şşenf n lexrif aberkan . MD ur yiĉjib ara lexrif-agi uqurci.

Qq

Qqufet [taqqufet] : ta/ tqquft.SM+NT.// imyi , ljawı ,lĥentit, irden tawin-t-id yer ueeţtar, i yesli d teslit.MD.ruĥen wexxam n yesli yer ueeţtar ad d-awin taqqufet.

Qquqent[taqquqent] :ta/tqquqent.
SM+NT. // aekkaz n wuzzal yettili nnig lmeyzel di tĥanut n zzit , yetteawan-d lmeyzel akken ad d-izzed zzit.MD. tarrez tqquqent-agi, ur cukkey ara ad d-izzed zzit-a.

R

Rnan[urnan] : u/wurnan. SM+ML.//
şşenf n waţţan yetţhaza tafekka n wumdan,
deg wanzaren, ad yettæetţis, ma deg wallen
tuyalen-t d tizuwwayin, ma deg uglim s
umata yettuyal d azewway. MD. Yetţef-it
wurnan deg tefsut. Isem ussnan : allergie.

Ra

ra[tara] :SM+NT. // asyar areqqaq yettili
deg uzeţţa yer ufeggag ufella tettatţaf
azeţţa. MD. Awi-d asyar ad t-naxdem d
tara.

rar[urar] :u/wurar . SM+ML.// 2 agraw n
lyaci , irgazen d tlawin i lmend n tmayra s
iđebbalen d tezlatin. MD.tameddit-agi ad
ieemmar wurar n tmeyra n gma. SG.
Uraren.

Ri

Riza [tariza] : ta/triza .SM+NT // imyi n
lexla imeqqi-d deg umadey , ifer-is d
amecţuđ d alegyan , ajeđđig-is d awray
saxdamen-t i win yesean lħebb areqqaq .
MD.yeewaqaq d acu ara s-yexdem i lħebb-is ,
armi d-yewwi tariza , ixedem-itt yehla.

Rj

Rjuy : rjuy. SM+ML . // asyar ad t-
neđđren, xedmen-t i tewwurt, yes i tettelli
yes i tettuyal. MD. Ass-a yenđđger baba
rjuy n twwurt n texxamt.

Rn

R

Rb

rbut n lem̄inşra[taʀbut n lem̄inşra] :
ta/teʀbut n lem̄inşra. // tabasant
tettwabna s wudyaɣ, tettili di tħanut n zzit
n lem̄inşra taqdimt , deg-s iggaren
ticwirin n uzemmur.MD. gren azemmur
yer dixel n tecwirin, ssarsen-t dixel n
taʀbut n zzit.

Rf

rf̄it[tir̄fit] :ti/teʀfit. SM+NT // timiqwa n
lehwa , tabaʀen-t tiɣmer n wexxam , neɣ
uqerm̄mud ttq̄it̄irent yer lqaea , maca
tzemređ ad tsendiđ tabasant ad teččar d
aman n lehwa, zeddig-it tzemređ ad tt-
serdeđ yisen. MD.1 Serdeɣ lqec s waman n
lehwa.MD.2 tkecmay-d teʀfit yer wuxxam.
SG.tir̄fiyin.

Rk

rkunt[taʀkunt] : ta/teʀkunt. SM+NT.//
amajwar anda tetten izgaren, benun-t s
wedyaɣ ,dayen xedmen am̄eic i yezgaren
ma suffela yettili udebder. MD. Yefka
baba tugga i yezgaren yer teʀkunt.

Y

Ya

yanim[ayanim] : a/ uyanim.SM+ML. // aekkaz n wesyar ney wuzzal yettili deg uzeṭṭa, mi ara tt-eeddayen llexyuḍ terfaden ayanim srusuyen-t i wakken ad d-yexdem rruḥ n uzeṭṭa-nni . MD. Rfed ayanim-nni ad sɛeddiy lxiḍ. SG. Iyunam.

Ye

yeddu n wemic[ayeddu n wemic] : a/ uyeddu n wemic. SM+ML. // imyi imeqq-id di lexla , itett-it lmal , ttawin-t-id i wakken ad t-sewwen tameqfult.MD. acuyer ur d-tewwiḍ ara ayeddu n wemic i wakken as-t-narnu i tmeqfult? SG. Iyedduyen n wemic.

yeddu n wecnaf [ayeddu n wecnaf] : a/ uyeddu n wecnaf .SM+ML.// imyi, imeqqid di lexla , d ayezzfan yesɛa iferriwen d izegzawen , itett-it lmal. MD. Teww-id yemma ayeddu n wecnaf i lmal, ad t-yečč.

yeddu n wakli[ayeddu n wakli] : a/ uyeddu n wakli . SM+ML.// imyi imeqqid di lexla , ifarrawen-is d ireqqaqen ,yesɛa tijeḡḡigin d tiwrayin , ttawint-id i lmal,

itett-it. MD. Tizgi-nney teččur d ayeddu n wakli.

yendin[tiyendin] :ti/tyendin . SM+NT+SG // lhila n wuzzal , xedmen-tt-id yemdanen yer uḥeddad i wakken ad d-tetṭfen lmal deg yinzaren-nsen . MD. Ilaq ad d-xedmey tiyendin , akken ad d-tṭfey yis tayaḍt.

Ym

yma[tayma] : ta/teyma. SM+NT. // 2 taga tezzun-tt deg uqwiren d tayezzfant iferriwen-is sɛan isennanen d imecṭuḥen, tesɛa tifeywa mi ara tger ayeddu . xedmen-tt d aseqqi. MD. Truḥ yemma yer uqwir, teww-id tayma n taga . SG. Tiymiwin.

Yr

yrist[tiyrist] : ti/ teyrist. SM+NT. // azagzag yesɛa izerzuren , xedmen-t i tmeḥremt , ttxiḍin dayen yes teqendurt. MD. Ters-d ad tecḍaḥ s umendil n teyrist.

yrum ucedduq[ayrum n ucedduq] : a/uyrum n ucedduq. S M+ML.// asafar n wučči ,xedmen-t-id s wewren d ticcer sewwayen-t deg uḍajin n wakal . MD. Ačal ḥemmley ayrum n ucedduq mi ara t-id-seww yemma.

Yy

**yyul n wencar[ayyul n wencar] : a/uyyul
n wencar . SM+ML. // lhila n wesyar ney
n wuzzal, saxdamen-t zik i wencar n
yesyaren. MD. Sers aseyar-nni yef uyyul n
wencar akken ad ten-nencar.**

S

Se

sefsu : **sefsu**. MG+GWT. // fren taduṭ, tuksa n yixeclawen d isenanen i yellan deg-s. MD. Awi-d ad nessefsu taduṭ-nni. MZR. i/yesefsa,i/yesefsu,,i/yessefsuy.MYN. yessefsuyen.SDD+SM.asefsu.

sefya[tisefya] :**ti/tsefya**.SM+NT.//taemm urt n lexyuḍ n taduṭ , zzeṭṭen-tt d tazarezt , zewwiren-tt i uzeṭṭa i wakken ur d-yeffti ara . MD. Temmel-iyi-d yemma amek i zzeṭṭen tisefya n uxellay.

segra[isegra] : **i/yisegra**. SM+ML+SG // iæwzan n wuzzal neḡ n wesḡar , yetteli deg uzeṭṭa , ad wten yiwen di lqaea,ad ktilen iṛbea iyallen d terdast,ad rnun wayeḍ-nni.MD. awi-d asḡar, ad t-wteḡ anda kfan iṛbea iyallen d terdast.SF.asegru.

Sg

sgemt[tisgemt] : **ti/ tsgemt**. SM+NT. // sḡenf n lexrif d azewway.MD. ččiy ass-a lexrif n tesgmet deg uxxam n jeddi.

Si

Simeksa : **simeksa**.// imyi imeqqi-d di lexla , ttawin-tt-id medden , ttedzen-t , saxdamen-t mi ara d-yejreḡ welbeaḍ.MD. yewwet afus-is s lmus , yefka-d idammen maci d kra , iddez simeksa, iḡeqqef idammen.

Su

sumta n yirden[tasumta n yirden] : **ta/tesumta n yirden**. SM+NT.// tacekkart ttaččaren-tt d irden , yettiyimi fella-s yesli mi ara yeqqen lḡenni.MD. yeqqim yesli yef tsumta n yirden akken ad iqqen lḡenni.

S.

T

Te

tebbæ[atebbæ] : a/utebbæ.SM+NT. //
aækkaz n wesyar , yentteḍ yer uyaref i
yellan di lemæinşra taqdimt n uzemmur ,
zik tteqnen yur-s zayla akken ad
yettdewwir uyaref, ad yezzed
azemmur.MD.qqen zayla yer utebbæ , ad
nezzed azemmur. SG.itebbæen.

T

Ti

ttiεu : ttiεu . SM+ML. // sşenf n waţţan,
yetthaza imdanen deg yimezzuɣen , win
ihuz ur yessel ara . MD. Hedrey-as ur y-id-
isli ara ziy netta yehlek ttiεu. MGD.
Llezzeg. Isem-is ussnan : saurdité.

W

We

Weddaet[taweddaet] : ta/teweddaet.

SM+NT.// tidi n lmal yettilin deg taduṭ n wulli . MD. Sired taduṭ-nni , kkes-as taweddaet i yellan deg-s. MGD. Tayessalt.

Wetṭ[iwetṭ] : SM+ML.// sṣenf n waṭṭan, yetṭhaza amdan deg uglim-ines , aṭṭan-agi, mi ara d-yeffey deg ufus n wemdan , itett yerna s imal tettekmazed-ṭṭ s imal yettnarna , yezmer ad yay akk aglim n wemdan . MD. Ittef-it yiwetṭ deg yiduḍan , yentṭed-it yer yidaren-is. Isem-is ussnan L'éczema.

Wsay[awsay] : a/wewsay. SM+ML.// aseftutes n wakal neqcen yakkan s i tazwara i wakken ad sekksen imyan yettdurun rrezq. MD. 1 Idelli serḥen i wawsay. 2 azekka, ad nruḥ ad nsusi nneema.

Wsimt[tawsimt] : ta/tewsimt. SM+NT. // taemmurt n tyeddiwt ney n taga , ttqaæiden-tt, ttcuden-tt s lxiḍ garen-tt yer teccuyt, ad teww. MD. Qqaæed-d tayeddiwt-nni, ad tt-nexdem d tawsimt.

X

Xe

xellay[axellay] : a/uxellay . SM+ML. //
acettid ddayen yes i tegrest deg usemmid ,
d taduli n ccetwa , dayen tettawi-t teslit
yid-s d tarzeft n zwağ-is.MD. Tezda-iyi
yemma axellay, ad tawiy mi ara dduy d
tislit . SG. Ixellayen.

xemmar[tixemmar] :ti/texemmar.

SM+NT // leejani n texmirt , mi ara selyen
axxam n zik, ad d-erken tixmirt , imir ad
tt-farqent d leejani , akken asent-yishil
weejan. MD. Tewwi-d yemma tiwizi, ad
selyent axxam aqdim, farqent tixmirt-nni d
tixemyar.

Z

Za

Zalt n urumi [tuzalt n urumi] : SM+NT
// imyi imeqqi-d deg yidurar , ifer-is d amecṭuḥ d alegyan amzun d lqaṭifa, ajeḡḡig-is d amecṭuḥ d awṛay , ttdawin yes win yesean tiferiwin .MD. yehlek tafuri , ixdem-as tuzalt n urumi yeḥla.

Ze

Zeyddert [tizeyddert] : ti/tzeyddert .
SM+NT // imyi n lesla , yettmačča yettemcabi yer tuḏzedla , d acu tizeyddert ifarrawen-is d iyezzfanen . MD. Aseggas-a aṭas i nečča n tzeyddert.

Zi

zifu[izifu] :i/yizifu.SM+ML.//imyi,
imeqqi-d deg yigran , yesea isennanen , d asafar n wučči . MD. Teww-id yemma izifu , texdem-ay-t-id d aseqqi.

zizdeg[azizdeg] : a/uzizdeg . SM+ML. //
afraq n lḥeb d walim mi ara yili ubeḥri, acku ma ulac abeḥri ur d-yetḥizi ara lḥeb yef walim . MD. Ass-agi, yella ubeḥri , ad ruḥey ad zizedgey lees-nni , ddzey idelli.

zizbu [azizbu] : a/uzizbu . SM+ML //
akud yellan gar ṭṭhur d swiea, di lweqt-agi i ttefyen yemdanen yer lesla , win yesean lmal ad ten- yessuffey , win yesean tiferkiwin , ad iruḥ yur-sent . MD. yef uzizbu i yessuffey baba lmal-is.

Zy

zyagt[tazyagt] : ta/ tezyagt. SM+NT. //
azrar sennin-t s qqrunfel d tteqqcin , tetteqqen-it teslit mi ara d- tseddar . MD. Uyaḡ-d qqrunfel ad sniy tazyagt.

Zz

zzariĕa : zzariĕa . SM+ML .// tieqqayin d timecṭuḥin, ad naf deg-s aṭas n lešṣnaf ama di lxeḍra neḡ deg wayen nniḍen (lees , nneema , irden) ttezraeen-t medden , yal yiwen s lweqt-is. MD. Uyaḡ-d zzariĕa n lleft, ass n letnayan ad tt-id-zereey deg iger n wadda .

Z

Ze

zerzert[tizerzert] : ti/tezerzert. SM+NT.//
tawwurt xedmen-tt s wesyar , di tegrurt n
lmal i tettili. MD. Ulli-nni ass-a rżant-d
tizerzert.

Zi

zzimt[tuzzimt] : SM+NT. // imyi ,
yettağġa-d atas n yijeğġigen s waṭas n
tiymi , ama d amellal , ama d arezzaz ,ama
d axuxi , xedmen-t i cbaḥa n wexxam acku
yecbaḥ mliḥ yerna yesea rriḥa leali. MD.
zziy imyi n tuzzimt yeğġa-d tijeğġigin d
timellalin d tuzyinin .

Ǝ

Ǝe

Ǝellaqt[taƎellaqt] : ta/teƎellaqt. SM+NT.
// tiseɗwa n useklu yesɛan iferrawen,
ttakken-tt yemdanen d lqut i lmal,yezmer
ad yilli d aslen, abelluɗ, amadey .MD.
Yekker baba tassebhit ad d-yawi teƎellaqt i
lmal .

Ǝr

Ǝrust[taƎrust] :ta/teƎrust.SM+NT.//

taɣeddart bennun-tt s wedyay, selyen-tt s
texmmirt , xedmen-tt yer udebder, ttallin
fell-as yer tkenna . MD. Ass-a tesly-d
yemma taƎrust-nni n wexxam-nney.

Taggrayt :

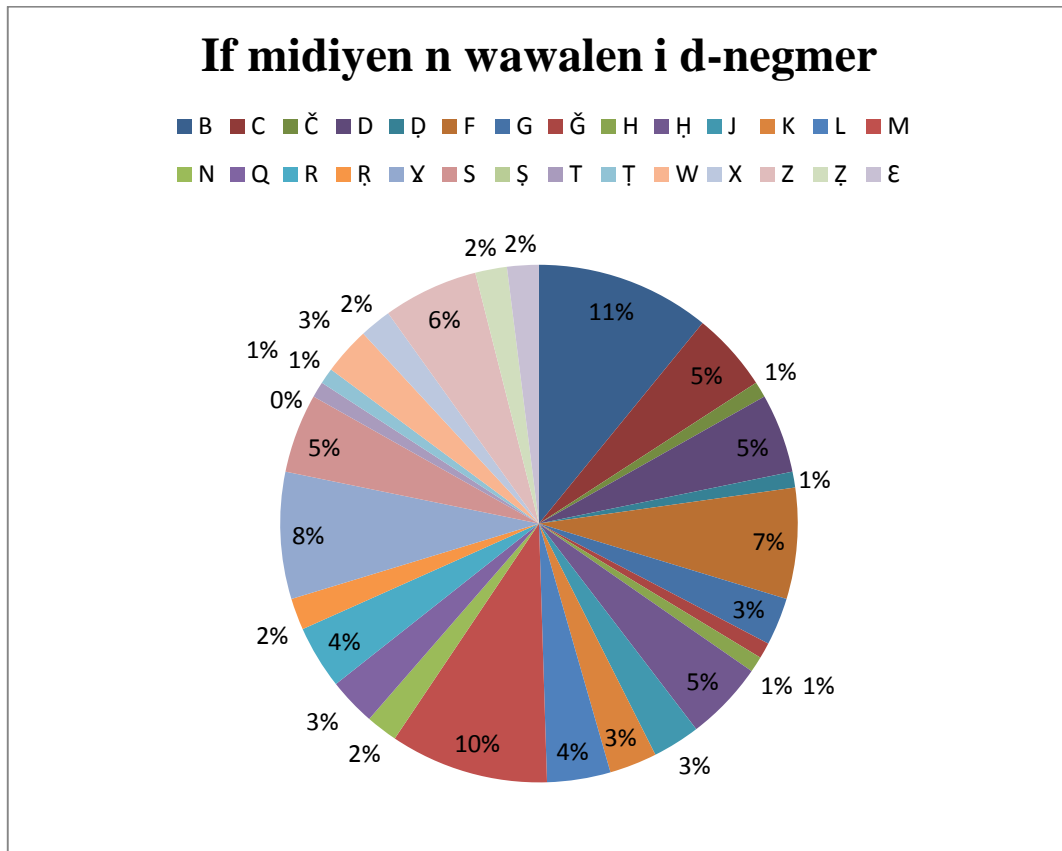
Di tazwara , negmer-d ayen i wumi neşşawed di tmeslayin-nney , i ulac deg usegzawal n Kamel BUEMARA , syin neđfer tarrayt i yef isenned netta , neeređ ad d-nesiley imegraden am akken ten-id-yessumer netta . neħreş iman-ntey armi akk tidfayin d- newwi nefka-aset tibatuyin n imwenten , anda tella tbadut ixuşşen , ur d-nefki ara anamek ikemmlen , nefren-asen-id amedya ara tt-id-yesegzin ugar , s wakka neşşawed ar 120 n wawalen i nerna yer usegzawal n Kamel BUEMARA « issin wis sin » i d-yeffyen di 2017.

Deg uhric-agi, nexdem-d amdan n wawalen i d-nejmae yer yimselɣuyen di kra n temnaɗin n Leerc n At Yegger.

❖ Tafelwit n umdan n wawalen i d-negmer :

Targalt yef yebda wawal	Amdan n wawalen yellan deg-s	If-midiyen
B	13	10.86%
C	6	5%
Č	1	0.83
D	6	5%
Đ	1	0.83%
F	8	6.66%
G	4	3.33%
Ğ	1	0.83%
H	1	0.83%
Ĥ	6	5%
J	4	3.33%
K	4	3.33%
L	5	4.16%
M	12	10.23%
N	2	1.66%
Q	4	3.33%
R	5	4.16%
Ř	3	2.5%
Ÿ	9	7.8%
S	6	5%
Ş	00	0%
T	1	0.83%
Ț	1	0.83%
W	4	3.33%
X	2	1.66%
Z	7	5.86%
Ž	2	1.66%
Ɛ	2	1.66

Deg uħric-agi, nefka-d If midiyen n wawalen i d-nejmae deg tmeslayin n At Yeğġer.



Tafelwit n If midiyen :

Targalt	Af midiyen
B	11%
C	5%
Č	1%
D	5%
Ḑ	1%
F	7%
G	10%
Ġ	1%
H	1%
Ḥ	5%
J	3%
K	3%
L	4%

M	10%
N	2%
Q	2%
R	4%
Ṛ	2%
Ÿ	8%
S	5%
Ş	0%
T	1%
Ṭ	1%
W	3%
X	2%
Z	6%
Ẓ	2%
Ɛ	2%

- Deg if midiyen-agi nufa-d d akken awalen i beddun s « B »i d-ibanen s waṭas s uf midi 11% s yin akkin defrent-id wawalen i beddun s « M » s uf midi 10% , ma d awalen i beddun « Ÿ, F , Z , C,D,H,S » , if midiyen-nsen llan gar 5 %d 8%, ma d awalen i d-yeqqimen i beddun s tergalin : « Č,Ḍ,Ǧ,T,Ṭ,N,R,X,Z,Ɛ,G,H,J,K,Q,W,L,R » ,if midiyen-nsen llan gar 1 %d 4%. Di teşleḍt-agi i nexdem ,ur neşşaweḍ arad-nawi awalen i beddun s tergal « ş » .

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut :

Ar taggara n umahil-agi , neşşawed nejemeε-d 120 n wawalen , ulac-iten d axel usegzawal n « Issin wis sin » n Kamel BUEMARA , awalen-agi neww-iten-id deg tmeslayin n læerc n At Yeğğer , yal taddart di læerc-agi s wacu tettwassen , ama d tafellaht , ama d azeţta , ama d azemmur ... , maci d ayen isahlen ad tsemdeđ asegzawal ,ladya asegzawal yecban asegzawal « Issin wis sin » n Kamel BUEMARA , acku ahil-is d amerkanti , d ayen maci d ayen yessehlen ad txedmed tabadut i wawalen ,ledya awal-nni maci d win ara twaliđ s wallen-ik , yuεer mliħ ad t-id gelmed ney as-tegeđ tabadut , maca ar taggara neşşawed as-nefkin akk tabaduyin .

Axeddim-agi , ur iħebbes ara kkan da , imi llan wawalen ur neşşawed yur-sen nessaram tasuta i d-yettuddun ad tar lwelha yer tezrawin yecban tagi , acku ttnulfuyen-d wawalen , imi tutlayt yettili-d deg-s umaynut si lweqt yer wayed .

nessaram d ayen axeddim-agi ad yeldi tiwwura , ad yili d amedya i win yebyan ad yesnarni tasnamekt n tutlayt n tmaziyt ,yal yiwen s tmeslayt-ines.

Tiybula

Isegzawalen :

- A-HADDACHI , Dictionnaire de *Tamaziyt-Tamaziyt, parle des Ayt Merghad(ayt yaflman)* , Salé, Maroc : Imprimerie nationale , 2000.
- CH.BROSSELDARD , *Dictionnaire Français-Bebère* , Imprimerie Royale , Paris , 1844.
- CH.FAUCAULD , *Dictionnaire Touareg-Français* (dialect de l’Ahaggar), Imprimerie Nationale , Paris , 1951.
- G.CHANTREAUX , « *le tissage sur métier de haute lisse à Ait Hichem et le Haut-Sébaou (kabyle)* » , Revue Africaine,1942.
- G.P. HUYGH , *Dictionnaire kabyle-français*, Imprimerie Nationale ,Paris , 2em éd.Jourdan , Alger, 1901.
- G . P. HUYGHE , *Dictionnaire français-kabyle* , Malines , Belgique , 1902/1903.
- G.P. HUYGHE , *Dictinnaire chaouia,Arabe,Kabyle et Français* , Jourdan, Alger , 1907.
- J-B.CREUSAT, *Essai de dictionnaire Français-Kabyle* , Jourdan , Alger, 1873.
- J-M .DALLET ,*Dictionnaire Kabyle-Français, parler des At Mangellat*(Algérie) , SELAF,Paris , 1982.
- J-M.DALLET , *Dictionnaire Français-Kabyle , parler des At Mangellat* (Algérie) , SELAF,Paris , 1985.
- J-DELHEURE , *Ağraw n yiwalen Tamzabit-Tafransist , dictionnaire Mozabite-Français* , SELAF , Paris ,1985.
- J-DELHEURE , *Agerraw n iwalen taggergrent tarumit , Dictionnaire Ouargli-Français* , SELAF, Paris , 1987.
- J-M .de VENTUR DE PARADIS , *Grammaire et dictionnaire abrégé de la langue berbère* , Imprimerie Royale , Paris , 1844.
- K. BOUAMARA , *Asegzawal n tebaylit s teqbaylit* , « *Issin* » , l’odyssée , 2010.
- K.BOUAMARA , *Asegzawal n teqbaylit « Issi wis sin »* , l’odyssée , 2017.
- M-CHAFIK , *Almueğem Al-εarabi Al-amaziyi* , Académe Maroc , 1990.
- M-TAIFI , *Dictionnaire « Bébére-Français »* ,Paris, 1991.
- P.OLIVIER, *Dictionnaire Français-Kabyle* , le Puy , 1878.

Ikatayen :

- KH.ALIANE , *le Dictionnaire Kabyle –Français de Jean-Marie DALLET (1982) : Examen critique et proposition* , mémoire de magister , M.yahaitene Mohamed (dire) , Tizi-ouzou , 2010.
- M. BELQESSAM akked D- ĞEMRAN , *Imyan n usejji di snat n temnađin n Meqleε (At Zellal – Belyuzli) akked At Wasif (taħeccat)* ,Akatay n tagara n turagt , Ayt Mimun Wrida (dir.), Tizi-wezzu , 2012 -2013.
- N. AT YUSEF et al . , *Imyan tujjya d usexdem-nsen di tallit i deg i nella* , Akatay n taggara n turagt , Nuħ ĞEBDELLAH(dir.) , Tizi-wezzu , 2013.

Imerna

Isastanen i yettunefken i yemselyuyen :

Mi d-nejmee am mud n wawalen, nesseqdec agraw n yisastanen deg yiħricen yemxallafen ney deg wermuden semrasen yemdanen di tudert-nsen n yal-ass ,gar isastanen-agi :

Azetta :

Amek xeddmen azetta ?

Açal i ilaqen lxalat i wakken ad d-tegremt azetta ?

Açal leşsnaf n uzetta i tzeţtemt ?

Tafellaht :

Melmi tettsarihem i tfellaht ?

D acu tettezraem di lweqt n tfellaht ?

Melmi d-tettaram ayen tzerem ?

Lebni n wuxxam aqdim :

Amek yettili lebni n wuxxam n leqbayel n zik ?

Anda d-tettawim azru-nni is-ibennun ixxamen ?

Amek xeddmen tixmirt ?

Timeyriwin n zik :

Amek txeddmem timeyriwin zik ?

Melmi tawin leada i teslit ?

Yella wumgired gar zik d tura ?

Aleqqad n uzemmur :

Melmi d-yettili uleqqad n uzemmur ?

Mi ara t-id-leqqdem tettawim-t srid ad t-id-zdem ?

Açal i yellan n leşsnaf n uzemmur ?

Imyan :

Bder-iyi-d leşsnaf n yimyan ma ulac uyilif ?

Tettdawim s yimyan-agi ?

Leşsnaf n tbsxisin :

Bder-iyi-d leşsnaf n tbexsisin ma ulac uyilif ?

Ammud

Ammud i d-newwi deg At Eica :

E : Azul a na Dahbya.

F : Azul a yell-i.

E : A na Dahbya ussiy-d yur-m ad y-id-tiniđ amek xedmen azetđa ma ulac uyilif ?

F : Yirbađ a yell-i , ulac fell-as am-ininiy ayen sney , nbeddu s talsa n wulli , asen mi ara yeffey nmissan , melmi ten-nelles , ad d-nekkes taduđ-nni , ad tnebdü tibandiwin , ad neđyaq akka iyis-nni di lqaea , ad t-nebdü tibandiwin .

E : D acu d tibandiwin ?

F : Tibandiwin , d tikemmicin akka azay ara tessareded abrid s treddaxt , ad t-nebdü tibandiwin , ad ten-ħiz , ad t-nekmes tikemmucin,ad nesseħmu aman di tbařant , ad t-neččer d aman , ad t-nesseħmu alama terken.

E : D aman yeħman i ilaqen ?

F : Aman yeħman akken ad teffey tweddaet , neqqar-as taweddaet , tağessalt , tidi-nni merra lmay, as-nexdem tabařant n waman ad terkem , as-nernu řřabun uqayeb d iqecran akk imecđatađ , ad yerkem deg waman-nni ad yefsi , ad nger imir taduđ-nni , ad t-nger tibandiwin , ad neggar , yiwet,yiwet ad ten-twaxir s treddaxt-nni alama neččer tabařant-nni myiđ , ad t-id-nessers yer lqaea , ad neđdi imir ad ten-sired , imir ad nettef azduz , win-a ittedzen yes ibawen, lees , wagi yettwaxdam spécialement i taduđ , ad ten-neddez akk seg waman-nni yeħman , imir a ten-nesyiy s waman isemmađen , ad t-nekkes kkan akken tiwsimin , ur tenfarreq ara , ad t-negger yer tcekkert , tin-a i nesyyay , ma i tmedda ad tessesfuđ as-iruh uxeyaw amecđuđ , ma deg uxxam as-teggared akka yer ucadyir ney yer tbařant nniđen, ad tessesfuđ ciđuđ daxey-nni , t-id-xemsed kkan akken ad tegred yer tcekkert melmi tfukeđ ad teğğed ad tqiđter alama d azekka-nni , azekka-nni , ad tettefed agettum ləayi ney asyer amuqran , ad tnejred bien akken ur tetteđtae ara taduđ-nni , imir ad d –teksed yiwet , yiwet n tbanda , ad tt-tezeggiđ alama twalađ-tt am tassemt i telfyef imir ad tt-tefesred .

E : Di lqaea ara tt-tfesred ?

F : Anda tufiđ fesri-tt ama di lqaea , ama yef yegraf ney zzerb , alama tekkaw meřra , ad tt-tejemeed imir , ad tt-tessesayed , axecyaw amecđuđ iruh deg ugttum-nni , ameqran ,ad tafed yetteē , mi ara ten-nessefsu ilaq ad ten-nekkes imir ad ten-neqqerdec , melmi ten-neqqerdec , yella akken yiwen neqqar-as izdi .

E : D acu d izdi-agi ?

F : D aqeccaḍ akka , as-nexdem ukesser-nni am trundalt, ad tellmeḍ diy s yizdi-nni akken ad d-fyen d uyman , ad telmeḍ s yizdi-nni akken ad d-fyen d uyman , am lxiḍ , imir ad tt-nekkes d ibukar ney d izaggen.

E : D acu i d izaggen ?

F : Izaggen-agi am lxiḍ ma txedmeḍ-tt d ayezfan akk yef iyiy-im syin akkin ad nger azeṭṭa , ad d-ney ustu, zik xedment ustu iman-nsent , ad telmeḍ akka di taduṭ -a d areqaq tura d lbiḍ i d -nettay ustu .

E : Amek i yegga ustu-agi ?

F : Ustu-agi d areqaq d aḡahdan , d acebḥan tpakit, d acu d areqaq d aḡahdan , d acebḥan ad nay ustu ad nger imir azeṭṭa, ad nektiy xemsa iyallan terdast di lqaḗa ad d-netṭef iḗewzan wid n wesyar ney wid n wuzal , a ten- neḡreḍ cyuy isegra , akka i as-neqqar isegra am imenqaren , ad tewteḍ yiwen i tama , ad tektiyeḍ xemsa iyallen d terdast di lqaḗa ad tarnuḍ wayeḍ i tama ad nexdem tisefyā ad uzurent aka ciṭuḥ axaṭr deg-s ara nexdem azeṭṭa -nni,yiwet imir ad teqqim i tama , yiwet ad teqqim deg yiwet n tsegrut , yiwet yiwet n tsegrut , ma tayeḍ ad tetṭef rṛuḥ , yer lḡiḥa n wadda , nxeddem akka yiwen lxiḍ ad yuzur ciṭuḥ neqqar-as rṛuḥ , axaṭar d wagi i ixedmen rṛuḥ i uzeṭṭa-nni ad tt-semxilifeḍ , yexyuḍ .

E : Aḥal i yellaqen lخالat akken ad d-tegrent azeṭṭa ?

F :Ilaq snat tis tlata ad d-tetṭef rṛuḥ-nni , melmi i neger a yell-i azeṭṭa -nni , ad nektiy alama newweḍ rṛebea iyallen , rṛebea iyallen i nxedem i tsefyā-nni akked terdast axaṭar ad temxilifeḍ lxiḍ-nni , melmi t-neger akken-nni , ad t-id-neqyee di lqaḗa , ad d-neqyāe isegra-nni, ad d-netṭef yiwen usekkaz n wuzal neqqar-as tamaynuḍ , ad ten -sḗeddi i lḡiḥa n wadda anda yella rṛuḥ-nni , anda llant tsefyā .

E :D acu txeddem tameynuct-agi ?

F : Tameynuct-agi akken ad tetṭef yer ufeggag-nni n wadda , afeggag-nni n wadda yesḗa kra txemjin akken , mi ara nejbed azeṭṭa-nni ad d-neseeddi yexyuḍ seg txemjin-agi akken ad yetṭef uzeṭṭa-nni yer ufeggag-nni n wadda, yella ufeggag ufella yella ufeggag n wadda , afeggag n ufella ur yesḗi ara tixemjin , ma d afeggag-nni n wadda yesḗa tixemjin ad netṭef yur-s tameynuct n wuzzal , ad nger deg-s azeṭṭa-nni , ad nernu tlata iyunam , yiwen ad t-neger yer rṛuḥ , sin nnig rṛuḥ , ad neger diy yiwet neqqar-as tara ufella tara-nni d acibrun areqqaq , ad t-nenḡer merṛa mlih , ad t-nyekken ad t-nger deg uzeṭṭa akken ad yetṭef yer ufeggag ufella , imir ad d-tetṭfent snat lخالat , ad qiment yer ufeggag n wadda ad ṭṭfent tameynuct yur-s , lemaḗna ilaq ad netṭef akk azeṭṭa-nni di txemjin ufeggag-nni , ad ten-ccud yer tara-nni n wadda , ad njebed akka azeṭṭa-nni , ad yeedel yer ufeggag ufella , melmi yeedel d ufeggag-nni ad t-netṭef s lxiḍ , ad qiment snat yer ufeggag n wadda , snat ad jebdent i tara-nni ufella ,

snat ad jebdent ...neqqar-as anurar azet̄ta i wakken ad yemyaedayen yexyud-nni win iħarsen d win iwayen ad yemseeday, ad tjebed̄ imir yiwen uyanim netta d r̄ruħ-nni , sin iyunam kkan , akken-nni ara n tleebed̄ , ad ten-siwdeđ d asawen , ad ten-taređ d akesser , ad ten –teġġeđ imir yer ufeggag-nni n wadda , ad d-net̄tef imir afeggag –nni n ufella, ad ten-nessaedel yer tara , tiyiđ-nni ad d-ttyent azet̄ta-nni yef tama n dixel ad nettey alama nessaedel-it d akesser-nni , melmi ten-saedel , yuy lħay deg uxxam nexdem acacfay ,win-a i yef ara yet̄tef uzet̄ta , imir ad nesbed̄ snat n trigyiwin i wakken ad yet̄tef yur-sent ifeggag-nni , afeggag n wadda ad yekcem deg yiwet n trigyi , ma d win ufella ad t-net̄tef s yemraren ad yet̄tef yer ucacfay-nni , akked trigyiwin , ad needdi imir asen-nez̄zeđ icir , lxiđ ara s-nezwir i uzet̄ta –nni neqqar-as icir i wakken ad yeh̄res ad yebedd fell-as uzet̄ta , imir ad needdi yer iyni , ad nexdem yiwen neqqar-as ajebbad d aqeccađ d ayezfan akken ad yet̄tef i trigyi yer trigyi ad ibedd yur –sent ujebbad-nni neqqar-as ajebbad n yiyni , ad ieeddi i tnessaft uzet̄ta , imir ad d –net̄tef yiwen lxiđ ,yiwen ad as –nebru ,i wakken ad d-nxedem r̄ruħ uzet̄ta-nni , imir ad t-nessiyet s lxiđ , s lxiđ ad ten-id-ttat̄taf ar ujebbad-nni , imir ad tezređ anwa ara d –tet̄tef̄eđ , anwa ara tebruđ as-nexdem iyni-nni,ad ilin sin iyunam wayeđ ad yeqqim kkan aka ma yenser-am , wayeđ win-a ara d-tessexdamed̄ mi tseeeddađ yiwen lxiđ ad t-refdeđ ayanim , imi ara tarnuđ wayeđ ad d-sarseđ ayanim , akken am-d-yexdem r̄ruħ uzet̄ta i wakken ad t̄t̄fen yexyud-nni syin akken ad tet̄tef̄eđ ayazyi win-a ifi netteddez n wuzzal , ad neddez yis , ad teqleđ ad trefdeđ ayanim ad d-seeddid yiwen lxiđ , ad d-serseđ ayanim ad d-seeddid lxiđ imir ad tedzeđ , melmi tedzeđ akk azay n r̄rebea iđudan llant ayen umi neqqar : tijebbadin ,ad ten –wteđ i tergyi yer uzet̄ta-nni , ad jebdent azet̄ta-nni akken ur yettuyal ara,ad tezdeđ alama twalađ elayed̄ , ad d-tefsiđ afeggag-nni n wadda ,ad tettyeđ azet̄ta-nni alama ifuk , ad yeqqim yiyyi d asawen , deg ustunni , axatar ur tezmiređ ara ad trefdeđ ayanim ad tesrusyeđ , ad negzem imir deg iyiy , azet̄ta-nni tezdiđ deg-s r̄rebea iyallen d terdast , iyiy-nni wis xemsa ad tgezmed̄ , akka i zet̄ten acet̄tiđ .

E :I wbernnus amek i tzet̄ten ?

F : Abernnus a yelli nettektiy tes̄ea iyallen di lqaea , yerna abernnus uyman-is d ireqqaqen , mači am wid n uceṭtiđ , uyman n ubernnus ilaq as-tgarzeđ aqerdec , ilaq as-txedmed̄ i wqardac cituħ , cituħ akken ad d-tefyent tekdiđin , neqqar-aset̄ tikdiđin ilaq ad d-teffey d tareqqaqat , imir ad telmed̄ akken leali akken ad yerqqiq uyman n ubernnus , melmi ten-lmed̄ mer̄ra ad ten-txedmed̄ d ibuker , asen ara tegređ tabernnust-nni as –t-awiđ ustu areqqaq ad nektil tes̄ea iyallen ma di lqedd tlata iyallen , tlata iyallen aten-tezdeđ n tecdat sin n teđfert , ad tegređ aqeymun sin iyallen s teyzi , yiwen yiyyi s tehri aqeymun-nni ad tegred waħdes ad tezded qebey yiwet n tecdađt , ad t-id-bduđ i tqarnit n tecdađt ,imir ad tet̄tef̄eđ ticrafin n

abrid amezwaru, ad tettiđeggaređ tayuga, tayuga , alama tezdıđ iyiy siyin ad tebdud ticrafin melmi tezdıđ aqiyimun ad t-id-nesttee yer ubernnus , melmi tfukeđ s tecrafin diy ara tebdud , ad tuyaleđ diy ad tettiđeggiređ tayuga tayuga , akka i zetteen abernnus .

E : Tanmirt-im a na dahbiya .

F : Ulac fell-as a yell-i.

Ammud i d-newwi di Buɛwen yef tfellaht :

E : axir.

F : axir .

E : ussiy -d yur-m akken ad y-id hedreɗ yef tfellaft ,ma ulac uyilif ?

F : ad m-id-iniy yef ayen iwumi d-cfiy .

E : ini-iyid ?

F : nukni tura zik yur-nney mi ara d-sew tfellaht , nrttfettiḥ , nettay yewziɛa ,mi nečča yewziɛa , ad tenejmaɛ taddart , ad fken fattiḥa mi fkan i fattiḥa , ad fettḥen i yiwen di taddart .

E : d win ara w-niftḥen ?

F : d win ara yeftḥen i zzariɛa ad isuffey d amezwaru ad neɗfer akk nukkni , mi imir i nezraɛ neɛma i nenqec neɛma , ad neqqim arma di waqt n wawsay , ad ten-susi .

E : ḥaca neɛma i tettzraɛem ?

F : neɛma , iɛes , ibawen, tajiybant.

E :insi d-ttawin après tigi ?

Lbiɛ i ten-id ttayem akken a ten-zarɛem.

F : tura nekkni yaḥqey-d , nettawwi-t-id di tmurt , imuzwura ad ttafeɗ uyen-d , ad d-ayeɗ zariɛa mi tt-teḡḡa-d ttaḡḡa-d deg iger-im iɛes yakkan , neddahan iɛes , neɛma nettaḡa neɛma , ibawen diyen nettaḡa

E : ttaḡam leḥaq ara tzarɛem ?

F : nettaḡa yaḥq n zariɛa ama d ibawen ama d nneɛma ama d iɛes , imi imir id nsusi nfuk awsaw.

E : par exemple imi ara tɣem akken ar tfellaht a ce que d lxayat kkan i yenqcen ney mem irgazen teddun ?

F : xaṭi tafellaht teddun uya d irgazen .

E : zik teddun yirgazen ?

F : ih teddun , tafellaht ad ddun yirgazen zik llant tyugwin, tkerrez ,tyuga .

E : d acu i tayuga-agi ?

F : tayuga n yizgaren

E : ahd izgaren i yekrzen ?

F : d izgaren , d ifellaḥen , uya d nkkenti si xayat neqqec mi nfuk akk tafellaht.

E : d tameṭṭut i ilaq ad tezraɛ mači d argaz ?

F : d afellaḥ anda yella ufellaḥ d afellaḥ.

E :yah ?

F :anda ulac afellaḥ tameṭṭut.

E : axaṭar tura maci , tura tameṭṭut i yettzraēn ?

F : zik anda yella ufellaḥ d afellaḥ ara irefden taculiḍt n zariēa , ma ulac afellaḥ ad tezraē tmeṭṭut , mi nfuk akk tafellaḥt ad nezdem isyaren arma yeḡyi-d wawsay mi d-yewwed wawsay , ad nsusi mi d-nfuk awsay , diyen nettuyay nzeddem asyaren.

E : asusi-agi uttenddunara yergazen ?

F : asusi ur tteddun ara

E : d acu d asusi-agi ?

F : nsusuy s tqabact

E : taqabact tamecṭuḥt ?

F : d taqabact tamecṭuḥt , i tfellaḥt neneqec s ukruci.

E : am akken d aēiwed is-tetteawadem ?

F : netteawad-as awsay akken ad as-nekkas arbiē , nettekes-as rbiē i rrezq , mi diḡ i nfuk awsay-nni ad neqey diḡ ad nzeddem isyaren , mi neffey ar lwaqt-agi i yaḥma ar unebdu , mi kecmen iwrayen , mi yekcem unebdu aquran ad nrḥ ad neiwed , nettekes rbiē i neēma ad nekkas akk rbiē i neēma ,ad nḥuc akk ikeddaren i yella rrif n neēma arma di waqt n tugga ad serḥen i tugga , ad nrḥ ad nḥuc tugga ,mi i yewwa iees mi d-nfuk tugga ad yeww iees , ad d-nsewjed iees .

E : iees-agi , utettaḥwaḡem ara win ara awen nisarḥen ?

F : ulac tugga , iees unettaḥwiḡ ara , mi i nejmaē tugga ad nequy ar læs , ad neqyaē iees , ad neqyaē akk iees mi t-id-nejmaē ar unar , zik d inurar , ad nawwi isyaren ad ten-nefsar yaḡ isyaren deg inurar , anar anectiyat a ten-nesyay , neqqar ad ndar anar , d asyay i neselay anar .

E : txdememt spicialment a læs ?

F : ih as-d-zin akk suḥeḡḡar , s wedyay , a ten-syay merra.

E : zik , a ce que kol a yesēa anar , kol axxam yesēa anar i læs-agi ney tēsam yiwen kan i taddart ?

F : xaṭi ,xaṭi ,tura akken temḥaḡaḍ , llan rēbea , llan xemsa medden temsabāḥen-d yid-sen ad ttxedmem anar deg iger-im ad tt-siyem,ad tt-sewtem akk , mi nefsar imir iees-nni mi yeqqur , ad nesyeḡ inurar , mi nesyay inurar ad t-id-ndegar ar inurar , wa yesēa zeyya , yeserwet s userdun win ur nessi ara nettddez s umeḥbak , s uekkaz ad neddez s uekkaz.

E : tetteawawant w agar-akent ?

F : tetteawawant akken demṣabāḥent ma iqarb-iyi-d yiwen as-ḡrey ad ay-d-iēawen , nekk ad tēiwney neqqar nettawi tiwizi ad d-nawi tiwizi ad dzent iees mi i ten-neddz , ad ten-zizdeg ,

ad ten-seyar ad d-nejmaε ieεs akk merra , ad d-nejmaε tugga ad d-yawweđ imir diy neema , neema ar iserređ .

E : neema tettađwađem win ara kent-iserđen ?

F : neema nettađwađ , win-a isufyēn akken i tfellađt d win ara iserđen i neema ad iruđ diy ad yemger ciđuđ , ad d-iεeggeđ imir , ruđemt ad tt-megrent , ad nruđ anemger .

E : semđ-iyi zik ,par exemple imi ara serđen i tfellađt yella d acu i tettawimt yer ljameε.

F :nettawi neema ?

E : ayyer i tettawimt ?

F : nettsediđ neema yer ljameε , ttsediđent i igellil,zađaw-itt taddart tejmaεay idrimen ,asma ara ad d-nesarwet a ayen d iēnđiya, tēunđay neema ,ad ayen diy yewziεa.

E :ad xedmen diy yewziεa ?

F : ad ayen yewziεa n einđya i waman ad barzen akk aman ,mi berzen aman ad d-ruđen akk imir , ad serđen i tmegra ad megren medden ,ad megren diy mi d-fuken neema ad t-id jemeen akk s inurar , zik mađi tamacint , iserdyan,izgaren .

E : mem ttezden s ufus ?

F : neema zik xađi , neema mi t-id-nejmaε s inurar ad tt-darđeđ s nuba deg unar ass-agi , tura ,kem ad tt-darđeđ rbaeyam xemsiyam neema , ad d-twiđ i fellahēn, neema d ifellahēn, ad d-tawi tmanyā tesεa ifellahēn , ad taređ neema ad staqēnđ tayugga n yizgaren , ad s-tarnuđ aserdun mi tenyed, ad tt-zizdgen ifellahēn .

E : safi d ifellahēn akk ttiqablen ?

F : neema d ifellahēn akk , tamettut ur tettruđ ara akk ar unar .

E : tesεa kkan ad tt-id-mger ?

F : mi imir i tuzday neema , ad tt-zizdgen merra ad sewten taywiđt , ad sxedmen abernus akka sufella i tirect n neema .

E : ayyer ara s xedmen abernus ?

F : wellah ma zriy , abernus cfiy-d akka xedment i neema n temeddit-nni imir mi ieedda yiđij , ad iruđ imir umyar yettzalan ,amyar ameqrān d amzalu ad d-iktiy neema-nni ,ad yawi taqnuct ad tt-id-yektiy yer icekkaren .

E :d acu d ayen ,imir ara truđemt akken ad d-megremt neema ,yella d acu zellun ?

F : niy-am-id yakkan ttayēn yewziεa.

E : d argaz ilaq ad ilaq ad am-yezyun..... ?

F : d ina mi ara tfak neema mi ara d-selkeđ neema amzallu ad yezyu tadya mi yezya tadya imir n niy-am ad d-jemeen a tt-fesređ xemsiyam , sttiyam , ēeceryam ar ma teqqur neema imir tayuga n yizgaren ad srewten.

E : zik tura timacinin ?

F : tura timacinin, deg asmi d-nuyfa tmacint, iees yakkan tura d-ixayat kkan a yettdzen , ifellaḥen ur tettdzen ara .

E : safi mem zik læs ttedzent yargazen ?

F : d ixayat , iees deg asmi d-cfiy d ixayat ma d neema d tiyugwin id d-yesarwaten .

E : i yibawenakk ttjelbant ?

F : wigi d ixayat akk i ten-ittedzen , d ixayat iqelæen i yettedzen .

E : apré amek is-txedmem i win-a ara d-yegrin akken i tjelbant ?

F : neema d tjibant ad teččeḍ ayen teččiḍ ayen d-yugran yeqqur ad t-id-qelæeḍ ad tedzeḍ ad tezwiḍ , ad tseqqiḍ n nettseq-it n xeddem-it d aseqi , ama d ibawen , ama tajilbant , ad tezwiḍ meṛṛa ,ad tebridi meṛṛa i tessirt n wudyay , tisirt ufus zik akk-agi i nezaḍ s ufus , mi tnezed ad nexedmin yer uyerbay,yer lgefna ad nezwin , ad nfarnin ,ad ten-teḡḡeḍ ad ten-tseqqiḍ icetwa ad ten-teggareḍ d aseqqi ad txedmeḍ iees , iees , ibawen tikway iees d tjibant n xeddem-as irden ad t-id-nezzed i tessirt ad ten-ger d ayrum ,neggar-it d ayrum ujyban-agi .

E : ula d tajibant ?

F : tajibant , ibawen ad ten-tezdeḍ ad txedmeḍ d ayrum .

E : safi xedmenten d aseqqi , xedmen-ten d ayrum ?

F : n xeddem akk , ad sen-tsexelṭeḍ irden zik tella tessirt n waman , ad tawiḍ acekkar ney snat ad d-greḍ deg-s ayrum di cetwa i igdam.

E : amek i tettwaliḍ tura tafellaḥt ger zik d tura . a ce que tenqes ney tbedey ?

F : tafellaḥt zik d tin n tura , tura tenqes myih.

E : maci am zik dayen ?

F : maci am zik .

E : zik balak læaci xedment s niya ?

F : zik tamurt-nney txedem meṛṛa tneqqec meṛṛa , tagi ifi ttekyen medden tetteyiciten , tura atan tamurt teqqim ur tenqic ara , tura qiyi n win ineqcen .

E : tura grant-d kkan temyarin-nni zik neqcent ?

F : tura grant-d temyarin n zik neqcent ifellaḥen qiyi n win ineqcen tura .

E : mème aserwet-nni n zik ... ?

F : aserwet n zik , zik d ifellaḥen ,tura tamacint ma tella tmacint , ma yer d tudza d ixayat id tt-id-dzen ger zik d tura maci kifkif.

E :zik ayxir.

F : tafellaḥt zik ayaxir .

E : tura yenqes kullec , mème lmakla tenqes ?

F : tura yenqes kullec , zik tura i makya d wagi id im-d-nniy akka tajibant, ibawen, aḥbar ,d seksu n neema d aḡrum n yirden , tura aḡrum n smid seksu nesmid , qyiyit neema tura akka i nella i taddart ,ad tekseḡ ecrin medden i yenqcen i tmurt-nney sɛan neema .

E : yerna zik taddart-agi nney tettwasen myiḥ s tfellaḥt , iees ,neema ?

F : zik taddart-nney tettwaxdem myiḥ neema, iees.

E : ihi tanmirt-inem , d ay-agi i yellan yef tfellaḥt ?

F : d aya-agi ifi d-cfiy yef tfellaḥt a yelli.

E : saḥit.

F : selmek.

Ammud i d-newwi di Buɛwen yef uxxam n leqbayel n zik :

E : Axi fella-k a dda LWENNAS.

F : A syamam a yelli.

E : Tzemreɗ ad yi-d fkeɗ kra n yisallen i cudden yer wexxam n leqbayel n zik.

F : Axxam n leqbayel n zik ,ad ruhen ad xedmen tiwizi ,ad arzen azru ,umbaed ad tiddawin yef zwayreg,d tiwizi mi tid-wwin ,mi d-wweɗen ad ɣzen lsas d tiwizi diy-nni,ad d-awwin-t sšenre ad bnun ,yella anda i benun adɣay-nni waɥdes yella i benun s wakal .

E : Adɣay-nni d wakal kkan i xedmen neɣ yella acu i ssexlaɗen i wakal-nn ?

F : Ur tufiɗ i ssexlaɗen ala akal waɥd-s akked d wedɣay.

E : Aɥas i ttetɣimam akken ad d-ɣemem adɣay-nni ?

F : Waɥed n 20 n wussan i char,d tiwizi i nettawwi.

E : d kunwi i t-id yettawin neɣ tesseam ttawil is-it i tewwim ?

F : Nettawi-t-id yef zwayey.

E : Ma yiwen amek ara d-inniɗ ?

F : Nettawit-id yef ayyul.

E : Apres mi ara tebnumt , tetteatiyem di lebni ?

F : Lebni apres ur aediyen ara medden ,win yekfen rebbi ,yesea akka cituɥ n umaɣruf ad d-yawwi sin sennaε ,neɣ ad d-yawwi ,ma d imanubren,nxeddem diy d tiwizi .

E : Isqef s wacu i tesqafayem ?

F : Sqaf ad ruhen ad awwin tiwizi yer umda , ad d-nejren ijga , adn-id-zuyren yef zwayey , mi d-wɗen yer taddart, ma anda iyqaed lhal ad tkemlen zwayey-nni, mulac ad tawin ifellaɥen yef yiri, ma d abrid idyaq ad tawin yef tayet, yef tuyat-nsen , ad myagren 10,15 ifellaɥen ad awin ijga-nni, ad nsalin ama d anda yebna wexxa-nni ad nsallin sefella ,ad qaremden ad sarsen ijga-nni qbel, ad sarnun i madarya.

E : Seg wacu tjur id teksem ijga-nni, tetteatirem tjur iyaqen ?

F : Mi ara tawɗeɗ yer din , ijga nettawid d afarez , ma d imadarya nettawid ayba.

E : Ayyer akka myalafen ?

F : Ijga-nni nxeddmitten d ubrinen , ma d imadarya nxeddemitt d tamrabeitt .

E : Amek i tesruseyem après ?

F : umbaed ijga-nni nesrusuyin yef tqacuct n wadda ama d tin ufella, umbaed imadarya-nni ad tilli akka-agi « »qrib di tneɣsaft, wa sarnun tigejda aljiha udaynin.

E : D kunwi i yettefraqen axxam ?

F : Axxam-nni mi ara tebnun aken-nni, xeddem-as tiwizay, xeddem-as taerict.

E : D acu-t i d taerict ?

F : Taerict-nni s wadda-s yella zik usardun, tettili tyuga , s ufella-nni win isean ugardan imecṭaḥ ma d tawacult tameqrant, gganen s ufella .

E : Taerict-nni tesexdamemt i yiḍes ?

F : Sexdamemt i yiḍ, jmaɛayen deg-s lqec.

E : Acu n lqec i tejmaɛayem deg-s ?

F : Akuk, nejmaɛay lqec, acetṭid akuk.

E : Ur tesruseyem ara din-a tikufatin ?

F : Tikufatin nxedem-asen adebdar.

E : Acu i d adebdar ?

F : Adebdar-agi zik ad txedmeḍ mi ara tebḍuḍ axxam, ad tebḍuḍ i tuymart d akser n tewwurt ad txedmeḍ adaynin , s ufella ad tilli taerict , ukser-nni n wadda ad txedmeḍ lemdawed i yezgaren, d wanda ara tessent akud d usarden-nni, umbaed s ufella-nni xedmen isyaren, ttawint n-id deg umada ad nsarsen diy-nni s ufella , ad sarsen tikufatin.

E : D acu yettilin diy deg uxxam ?

F : Yella anda i xedmen ahri.

E : D acu i d ahri ?

F : Ahri-agi , xedmen tagrut i iymay-agi amecṭuḥ, win ara yesɛun akka tayat ney snat, ad tggan din-a.

E : D acu diy i yettilin ?

F : Yettili di tyaryart , axatar axxam-nni mi ara tebḍun akken-nni, a daynin-nni wahdes après ad d-qqim tyaryart meqqret , anda ara xedmen lkanun

E : Lkanun di tlemmast ney yer ṭṭarf ?

F : Lkanun ḥseb yer tyemmast n tqacuct n ufella, maci di tlemmast n tyaryart i txedmen , ṭḥzzint ciṭuḥ yer arrif, caḡḡan-d lisae yer ljiha n wadda, yer tqacuct n ufella i ṭḥarsen, cɛayayen times din-a , lwacuy akk din-a i tyiman, xedmen srir, gganen imawyan n wexxam , din-a ara ṭsen , ma d igardan, win isean igardan ma qwan sayayenten yer taerict, yer tkanna .

E : D aya iy -ttilin, tiyaryert , srir , adaynin , akk d taerict ?

F : Ih daya.

E : I wefrag i wacu id tsexdamem ma tseamt ?

F : Afrag mi ara nexdem afrag , d win yesɛan lmay atas ad yexdem afrag, zik ur tettqarmiden ara baca ad d-ikcem ubehriyer lmay-nni , ad xedmen lmay akk leic-nsen, annda ara ccen , d wanda ara gganen, deg ufrag.

E : Aḥal n tewwurt i tseam deg uxxam ?

F : Deg wexxam tella tawwurtn usqif, tella tewwurt n uxxam.

E : Tawwurtn usqif d tin id-issekcamen yer ufrag ?

F : D tin issekcamen yer ufrag , umbaed ad tkecmed s axxam.

E : Amek i tbennum ?

F : Bennunten i maşşuten d tiymar d adyağ-nniid nettawi akken-nni, d azru-nni ara bnun, wa yef-a ama yul , umbaed s ufella ad zegren isyaren.

E : I tewwurt-nni s wacu i txeddmen ?

F : Tawwurt zik deg umadey id-nejren lluh, ad d-awin sin ney tlata medden yessnen akka ciṭuh ad nejjren lluh, ad n tawiḍ yer din-a ad n-id-nejjren ad n-id-awin s axxam , ad nesrekben.

E : I waylaq, amik id taylaq tewwurt ?

F : Zik d arjey i sxeddmen.

E : D acu i d arjey ?

F : Arjey-agi, tella taywiht-nni ara yaṭeen yer lhiḍ, ad teseu d akser cyuy n tmakez , ad tettdewir d tin-a ara ttiselhuyen, zik ulaḥed akk am tura mi tqeddem ddunit llan les charnière, llan les phomènre, zik ulac, zik d acu id-xeddmen ar uḥeddad ala aşekrun, daxey.

E : Tawwurt n wexxam akud d tin-a nniḍen eadlent ney mxalafent ?

F :Xaṭi, d tawwurt n usqif i semyaren.

E : Sin ilwaḥ i tesa ?

F : Sin iywaḥ i tesa.

E : I tewwurt-nni nniḍen ?

F : Tin-a n wexxam diyen sin i ywaḥ i tesa .

E : Mi d tin-a n usqif i imeqqren yef tin-a nniḍen ?

F : D tin-a n usqif i ssemyaren-tt, tin-a n usqif ad teseu 1 .40 M, tin-a n uxxam xeddem-askan 1.20M

E : I ṭwiqan , amek i tent-xeddmem, aḥaln ṭwiqan i tesa ?

F : Ṭwiqan xeddemen zik yiwen, ṭṭaq kan deg wexxam, di tkanna.

E : D takanna kan i yesan ṭṭaq ?

F: D takanna kan i yesan ṭṭaq.

E : I tyaryart ?

F : Tiaryart din-a id tnawayen, din-a i sewwayen , din-a i setten.

E : Ur tessei ara ṭṭaq ?

F : Tiɣaryart ulaḥed ttaq a yelli , ḥaca di tkanna i yella zik, ttaq di tkanna . xeddemen tazuyiyt deg daynin ḥaca ur sellen, sufuyen yaɣbar lmay s yin-a, axaṭar zik abudi ddaw n wexxam i txeddemen.

E : I tewwurt-nni tesa tamnart ney taedel d tyaryart ?

F : Xaṭi , thizent.

E : Thizent , amik ?

F : Tawwurt-nni ad tsub ciṭuḥ, tiɣaryart-nni ad d-ayi d asawen, tiɣaryart-nni ad d-awin tibyaḍin ad tent-ssun, xas twezad aman din-a ur tjiniyen ara, ma d tiɣaryart zik d tixmirt.

E : D acu-t texmirt-agi, amik id txeddemen ?

F : Tixmirt-agi a yelli zik ttawind laybar n yezgaren ad sarnun akal, ad sredden, ad sxelṭen aken-nni ad t-id –syay tmeṭṭut, d ixalat i ttiselyen.

E : Ixalat-agi d yiwet kan ney d tiwizi i tawint ?

F : Ma assen-nni ara siyen axxam-nni ara tebduḍ d ajdid , ttawin tiwizi, ma d assen-nni ara tfaked axxam-nni , tzedyeḍ d kem kan ara t-id-isselyen, d bab n wexxam, d win kan a t-id-isselyen tiɣaryart-nni, ad t-id-begged.

E : Tiɣaryart sik taelay yef temnart n tewwurt, taelay yef udaynin ?

F : Ih, taeyay yef udaynin, taeyay yef umnar n tewwurt.

E : Teseam takwat ?

F : Takwat, xeddemen takwat anda i sruseyen acbayi.

E : D acbayi kan i sruseyen ?

F : Ih, d acbayi kan i srusuyen din-a.

E : D acu i sruseyen d axel n ucabayi-nni ?

F : Ttaččarent d zzit.

E : D zzit, i tekwat-agi amek id txeddemen ?

F : Takwat-agi as-nexdem dar n udyay, ad selyen s wakal-nni, s texmirt-nni, ad srusuyen fella-s, llan wid ixedmen ahri.

E : D acu i d ahri ?

F : Tagi diyen akken im-d-nniy aka-agi, ma tharsed, tseid imay-agi amecṭuḥ, gganen din-a iyiden, ma yella udfey, axaṭar zik-nni icaḍ udfey di tmurt, maci am temdint.

E : I dduzan n wexxam, ma tesseam dduzan, ma tesseam dduḥ, amda i yettili ?

F : Dduḥ ttealiqent a yelli yer lmadarya.

E : Anta l jiha deg wexxam ?

F : Ljiha yer arrif, iqreb yer uzeṭṭa, anda i xeddemen azeṭṭa.

E : Azeṭṭa anda i tettağgan ?

F : Ażetta xeddement di tesga, ljiha n wadda, yer lemdawed-nni tella tissirt, tissirt n wedyay, zzaden yes naema.

E : Anda i ttağğan ?

F : Tin-a ad tfiksi yer tqarnit n tyaryart .

E : I tkanna, ney xaṭi ?

F : Takanna ur taedy ara, yella anda i tettkemilen s wesyar, ad tsiyen diyen-nni, llan wiyiḍad xedmen kan tijga-nni, kul ajgu ad tqabel tgejdidt, llan widid tiyelqen, llan wid ur ttenyalaq ara.

E : Teseam tayerfet ?

F : Tayerfet ayelli zik ulaḥed tayerfet, d takanna kani xeddemen , ulaḥed win id tixeddemen, zik yur-nney llan wid iqqaren tayerfet llan wid iqqaren taerict , qyiy wid i tixeddemen, ḥaca wid idiqen, yesea atas n yigardan baci ad ṭsen ukser, ad ṭsen usawen, llan wid id yettawin isyaren ad nzeggren akka n wakka, ad tsiyen ad xedmen taerict, baci ad yeggan din-a yiwen ney sin .

E : Ma yar zad yur-wen inebgi anda i yettara ?

F : Zik inebgi, llan wid yekfa Rebbi, llan wid yesean taxxamt deg usqif d tamectuḥt, mulac ad yettes ger lwacuy, anebgi zik d aḥbib, zik am yiwen deg wat wexxam.

E : I tafat s wacu i tettwayim ?

F : Tafat lamba n lgaz.

E : deg uzal , deg yiḍ ?

F : Xaṭi nessaxdam-is kan deg yiḍ axaṭar acuyef deg zay tella tafat n Rebbi, deg yiḍ mi ara dyas tyam ceayayen lamba-nni, ad tsarsen yer udekkkan anda ieyaylḥal baci ad d-ṣṣaḥ akk tafat yarna ceayayen times, lkanun-nni tessaked diyen tafat.

E : Tessexdamem aqarmud acebḥan ney xaṭi ?

F : Xaṭi, zik xeddemen s ufus .

E : Amek ?

E : Aqarmud-agi ad tebnun s wakal umbaed ad teqden umbaed ad t-id-awin saxxam, yiwe ad tessen, wayeḍ ad tedyen s ufella ad yimyiger.

E : D irgazen i tixeddemen ney d lxalat ?

F : Zik d ixayat i tixeddemen, ixeddemen akk ticuyin tiseksutin.

E : Tessexdamem arqqem i wexxam ney i yikufan ney..... ?

F : Arqqem yella wid i t-is-xdamen mi cemma kan, arqqem semma d akal, d acu ixeddemen zik, ttawind yiwen nwakal d acebḥan ad xedmen deg waman yettuḥal cyuy n la panteur n tura,

umbaed ad t-id-seaddin s ucifun ad tsefden deg wakal-nni, ad d-yettbin d acebhan, llan wid ad d-yawin akal d azeggay xeddement les dessin deg-s, traqqiment.

E : Anwa i tixeddemen ?

F : D lخالat.

E : Yesea i numak arqqem-nni, yesea lmaena ?

F : Yesea lmaena kul yiwen.

E : Fkiyid akka-agi yiwen ney sin n lemæani i tesned ?

F : Tusma mi ara ad d-yekcem ubarani ad d-iwali axxam-nni icbah.

E : Yef lecbaha i texddemem arqqem ?

F : Arqqem-nni n uxam yef lecbaha i txeddemen.

E : I dduzan n wexxam, takufit ma teseam ?

F : Zik ur tettraqqimen ara, zik takufit ad tebnun ad txedmen sin n yiqemmac, yiwen s ufella meqqar wayed di tlemmast amezwaru mi ara yeccar ukufi-nni ad teksen s ufella, asmi ara ysebb deg akser yenqes arrezq-nni ad teksen s wadda.

E : Anda i tettaggan arrezq ?

F : Arrezq daxey n yikufan, ikufan-nni akk yef udebdar, nig mdawed-nni n yezgaren s ufella d adebdar, srusuyen fella-s tikufatin, ad taliq d asawen d takanna.

E : I tewwurt taxarraġġit teseam ?

F : Tawwurt taxarraġġit haca win yesaan tamazirt, yesea akal akka-agi, as-xedmen tawwurt taxarraġġit deg usqif.

E : D acu n wazal i tesa ?

F : Semma tawwurt taxarraġġit ma tebnid teġġid amarsuy n wakal ad txedmed tawwurt ad teaddayed ar yur-s, ma tesa id taneqyet da tekse id laxrif, ma tesa id din-a ad d-ekkse id tayeddiwt.

E : Ur tbennum ara tixxamin deg ufrag ?

F : Tixxamin deg ufrag ulac.

E : ulac akk ney d ixxamen ?

F : Uraediyen ara, llan wid iyesean lisaæ xeddemen taxxamt, wid nni iden d asqif-nni kan cyuy n ubrid, ad d-iseddi din-a yettili lmay.

E : Ixxamen n leqbayel zik myettaen deg bay-ger-asen ney cak yiwen s lhara-ines ?

F : Myettaen a yelli, llan yixxamen taqacuct yiwet, yiwen s wadda wayed s nnig-s ad d-ikemmel i tqucact d asawen, yiwen lhid ixeddemen.

E : Ma llan di tmaten, ney xas d ibarraniyen yef yiwen lhid ?

F : Xati d itmaten, ibarraniyen kul yiwen s la famille-ines.

E : Ahat tayrid ciṭṭuh ?

F : Ur yriy ara a yelli walu ur seyren ara i mawlan-nney.

E : Saħit a Dda Lwennas yef yisallen-agi iy-id-fkiđ akka, sfaydiyd aṭas yur-k, tanmirt-ik aṭas aṭas.

F:Ad k-miħrez Rebbi a yelli

Ammud i d-newwi deg At Farɛac yef uxxam n leqbayel n zik :

F: əalxir a yelli mreħba

E : zemrey ad kem steqsiy kra n yisteqsiyen yef wayen icudden yer yexxamen n leqbayel n zik ad yi-d-terređ ?

F : Axxam n leqbayel n zik, nekker-d a yelli di lhif ,nekker-d a yelli ur nesei ara, asmi i bniy tazeqqa-a bniy-tt s xemsemya duru sqef-is a yelli s uyanim, niwi-d niwi-d a yelli les chevron, niwi-d lmaderyat nekk tedduy d tilawin ttawiy-d a yelli akal yef uqerru-w deg ubelyun, ass ad d-awiy xemsa setta n ibelyan, ass ad d-awiy rebea, ass ad d-awiy ecra, akken zemrey, uqmey tlata txemmar a a yelli dagi yiwet di tyeryet yiwen deg udaynin, iwiy-d a yelli tilawin rekđent –iyi akal-nni, uqment-as zbel, uqment-as alim swat-tt azekka-nni yeswa, uyalent-d imiren selyen-tt mi yeqqur uyalay dayen iwiy-as-d zbel iwiy-as-d akal, iwiy-d alim rniy-as tikelt nniđen, ad tyiled s ssiman i yesley, ad t-tewteđ s tqabact ur iqelleə ara, bniy-as a yelli taerust, bniy-as adekkan taerust yebna-yi-tt a yelli umaşşut, adekkan bnant-iyi-t tlawin ,selyey-t nekkini, asmi tt-nesley akk a yelli tecbeħ, niwi-as-d a yelli tawwurt, nexdem-as a yelli adaynin s ssiman di lqaea nexdem-as a yelli takanna s lluh.

E : ini-yi-d a yemma, tenniđ-iyi-d tesxedmem lluh d wedyay, ansi i d-tettawim adyay-nni ?

F : nettruz-it

E : i wesyar-nni ?

F : asyar-agi niwi-t-id seg ieezzugen, s ukamyun, lmaderya, lluh, icabrunen, lqarmud,

E : ini-yi-d a yemma, axxam n leqbayel n zik yef wařas n yeħricen i yebna, tazeqqa, takanna

F : yesea tazeqqa yesea takanna yesea adaynin

E : lmal-nni i yellan deg udaynin, yella wansi asen-tettakeđ ameic ney arma tkecmeđ ?

F : yella, asen-taređ si řtaq-inna asen-tefkeđ tacekkart n walim ney leħcic .

E : i tkanna, d acu i yettilin di tkanna ?

F : tettili tberkukest, tettili tcewwař

E : deg wacu i ten-ggarem ?

F : deg tkufit

E : d kunemti i ibennun tikufiyin-nni ?

F : d nukenti ih, tasebbalt n waman i deg i nesrus

E : i srir tesseam ?

F : ih ha-t-an ad d-yass yinebgi ad yeqqim deg-s yeqqen yer teerust.

E : d acu i tesrusum deg udekkan ?

F : nesrus icettiden, ney ayrum , yella lkanun

E : anida i yettili lkanunn di tlemmast ney di tterf n tyeryert ?

F : di tlemmast n waguns, ha-t-an lkanun ah , wagi qqaren-as adekkan, tihin qqaren-as taerust, tihin d takanna, wihin d adaynin,

E : ur tegganem ara di tkanna ?

F : ur neggan ara di tkanna, neggan deg wagens ney di tyeryert.

E : ma tiwim-d i weqcic tislit anida i gganen ?

F : di texxamt n wejdar.

E : d acu i d taxxamt n wejdar ?

F : d iqeccuđen .

E : ini-yi-d a yemma txedmem rraqem ?

F : xeddmey-t

E : amek i txeddmemt ?

F : ad d-tawiđ akal azegzaw ad t-tessehluliđ ad tessimsed akka-agi ačelliq ad as-tbegsed.

E : anida i txeddmemt ?

F : nxeddem-it di lehyuđ n teerust d udekkan d aya akked yiran n ttwiqan akka asen-txedmed i yiran n ttwiqan.

E : mi ara ad tesεum zik llufan anida itettelliqem dduđ ?

F : ulac dduđ, taddart-agi ur tesei ara dduđ, ur tteelliqen ara dduđ zik nekk arraw-iw sganey-ten deg ttaq.

E : i użetđa anida i yettrusu ? di tyeryert ?

F : d acu i d tiyeryert ?

E : d aguns d aguns i d tiyeryert.

F : aguns i as-neqqar nukni.

E : tesεam zik afrag ?

F : yella ih.

E : i wacu i tessexdamem ?

F : i wulli, d ulli i yegganen deg-s, akken ur ttamsent ara lamer deg udaynin ad xnunsent.

E : ini-yi-d amek i tegga tewwurt n uxxam n leqbayel zik.

F : n uqeccuđ, mačči d lluh.

E : ansi i t-id-ttawin ?

F : a yelli ur zriy ara d imyaren i ten-ineğğren zik.

E : i tekwat teseiđ-tt ?

F : ala ur seiđ takwat a yelli ur ggiy ara, am ttaq i tegga tekwat tarran deg-s tiyenjawin.

E : i tyurfet tella yur-wen ?

F : nukni ur nesei ara, llan win i tt-yesean deg uxxam.

E : d acu i tarran deg-s ?

F : a yelli ur zriy ara, s wadda d axxam s ufulla d seqqef s lqermud.

E : ixxamen n zik myuttæen gar-asen ney yal yiwen s lhara-s ?

F : llan wid idduklen llan wid yellan iman-nsen, nuki iman-nney i nella nesea tizeywa aseqqif taxxamt.

E : tafat amek i tettwalim zik ?

F : d llamaba ,tacumeat.

E : a yemma ad d-nuyal yer tewwurt amek i tettaylaq tewwurt ?

F : s tsarut akked uşekrun.

E : i sqqef ?

F : d ayanim.

E : i lmal-nwen anida as-tettakem ad yečč ?

F : deg lexla ney deg udaynin.

E : ur yesei ara amajwar ney lmedwed ?

F : ih llan lemdawed nettak-asen ad ččen seg ttaq-agi.

E : anida i tessewwayem zik ?

F : deg lkanun.

E : amek as-teqqarem i tinna s wacu i tessendayem iyi ?

F : taxcact.

E : anida i tt-tesrusum ?

F : mi senduyen, srusen-tt di ttaq.

E : takanna tehjeb ney ala ?

F : tehjeb ih ha-tt-an s uyanim selʔey-tt s wakal.

E : tesseam tissirt a yemma ?

F : nukni ur nesei ara maena llan wid i tt-yesean di taddart.

E : i wid i tt-yesean anida i tt-srusun ?

F : yekkat-itt di teerust, yekkat-itt dagi di tesga.

E : s talayt i tettaalayem axxam ?

F : s wakal i yesean leyri.

E : d acu akk i as-trennum ?

F : ad as-tuqmeđ alim, tesneđ d acu i d-allim ?

E : alim ih .

F : ad as-tuqmeḍ alim as-ternuḍ zbel ad ten-trekḍeḍ.

E : amek i as-teqqarem ? nukni neqqar-as talayt.

F : tixmirt i as-neqqar.

E : xilla aya segmi i d-teddiḍ a nna Fetṭa ?

F : aseggas kan segmi i tefra lgerra, 54 akken ney 55 tura.

E : achal di leḥmer-im tura ?

F : nekk tura seiḡ 74.

E : ad yessiḡzef rebbi di leḥmer-im, aḥal aya segmi i tzedyeḍ deg uxxam-a ?

F : 43 n sna aya.

E : llaḥ ibarek txeddmem-as amnar i tewwurt ?

F : ih d wa i d amnar ah, winna d leetba.

E : d acu i d leetba ?

F : leetba tḥuz-d agens.

Ammud i d-newwi di Buɛwen yef tmayra :

E: Axir.

F: Axir a yelli assa-agi ad amenzu n furar sha d yehna ney 2018.

E: tanmirt-im ,ruḥay-d ar yurem assa aken a yid-innid amek i txdmem timayriwin zik ?

F: timayriwin ney a yelli n zik , tura zik tiqcicin ur luḥḥent ara ur ttefyent ara akka ney akka,d ameyar i d txaṭiben ,ameyar ad yinni i mmi-s a mmi a kid-aya yell-is n fyani ma yeqbel mmi-s ad iruḥ d tid-yxeteb,d iruḥ yer uxxam n teqcict ad tyeb taqcict i mawyan-is as-tid-fken ,mi s tid-fkan i wemyar ,tamyart sbaḥ-nni d tedfar d tawi ttaeyin ,d tawi aḍelae n wawren d tarnu taqendurt d temahremt ,mi tweḍ ar din imawyan n teqcict ad s raḥben yis as d-fken d tefdar ,aḍelae n wewren tearkent imawyan n teqcict farqen i wudrum-nsen ,aḍelae-nni d tarit yemma-s yer uxxam n waqcic i mawlan n uqcic ad farqen i wudrum-nsen ad farqen tiḥbuyin ,asma ara tewjed tmayra ,ass n lḥeni , imawyan n uqcic ad cuyyen deg uxxam-nsen imawyan n teqcict ad xedmen imensi, ad ruḥen d gzmen af teqcict mi gzmen af teqcict ad qyen yer yimawyan n uqcic ad ččen imensi , imawyan n teqcict d sarsen iḥeni mi ččan imensi ad gzmen fella-s d tqqen iḥeni d tares taqandurt d tacebḥant ney d tawrayt d sarsen-t luḥ caeyent ticmuɛin tella yiwet n temyart tettaqna-sent iḥeni i tesyatin , imawyan n uqcic d uqyen s axxam n uqcic s -qqnen iḥeni i waqcic , d ruḥen imawyan n teqcict akk mara igad as-tt-yin ,widak i ḥedren tameyra ad ruḥen yer uxxam n uqcic akken ad fken ixir ,mi d wḍen imawyan n teqcict imawyan n uqcic ad sarsen tagartilt ar leqaea yemma-s n uqcic d sares iḥeni,d sares taḍebdit d rebea tmellayin d renu abuqay n waman d tarnu teckart n lḥeni d sarsen tasumta n yirden ad yeqqim fella-s uqcic , mi i yeqqen uqcic iḥeni d -qqim yemma-s akk d baba-s s-iqqen baba-s ney ɛemi-s d qarben udrum-is d-as-fken ixir ,mi yeqen uqcic iḥeni d yenint fella-s rebea ixayat mi fuken iḥeni ša d yahna d d-awint imebdi mi fuken ad iɛemar wurar.

E: d acu i d imebdi.?

F: imebdi tt-awint-tt-id ixayat tt-yenint i teyaryart tt-zint aka agi mi fukent imebdi-nni ad iɛemmar wurar zik urar deg uxxam ,igad i sittiyint ad ceḍḥent ad yenint ,mi ifera urar ,imawyan n uqcic d sarsen tibaqsiyin ad cuyyent tyawin i sebaḥ-nni mi ara teddu tesyit.sbaḥ-nni mi tedda tesyit ad ruḥen ad awin mi s faḍren adrum-nsen ,ad yefdar wadrum n uqcic akk mara,imawyan n teqcict ad sfaḍren adrum-nsen deg uxxam –nsen i waqt i f-d-awin tesyit ama af lwaḥda ama af saetin ad ruḥen d d-awin tisyit ,mi qrib d d-awin tisyit d ceyeen i mawyan n teqcict asninin hagit taqcict cebḥta-s , acebḥent i tesyit ad yrent i tigad ara s-icebḥen sarsent leḥaf acebḥan taqendurt tawerayt squment rebea temḥarmin as-xedment timahremt s zadt tayed s deffir s rnunt yiwet d tamectuḥ yef uxenfuc-is timeḥremt tis rebea d txedment d akerzi

d txedment eya rebæa as ttudent ,mi s cdent timahremt-nni s qument tafzimet i twenza-s s renunt sin yebrac yiwen i tama yiwen i tama ,mi d weḍen axxam yesyi d llin taqufet ,mi llin taqufet ad ruḥen d awin asardun s xedmen sufela axelay mi wweḍen yer uxxam n teqcict ad yenint deg uxxam n teqcict diyen ,ad æzment yef tewwurt ,mi æzment ad kecmment teqcict imir d ḍeggar akubri yef userdun ,taqcict a tt-id-suffey baba-s ney gmma-s d tesayin yef userdun d tid-awin ad yenint fella-s ixayat arma d axxam , mi d weḍent s axxam a tt-id-sarsen ,d teqqim i tesga ,kan ken s ucebaḥ i tesga arma d imensi ,yef imensi d sarsen tabaqsit n seksu d ayren i fellaḥen ad ččen imensi ,mi ččan imensi tisyit d tayi yer tkena axxam n yesyi ad xedmen urar armi d tenac ney armi d lwaḥda mi yefra wurar ruḥen akk iyaci s ixxamen-nsen d tfen iyaci ara asen-cayyen ,yaecani ad swwen mara akk seksu sebaḥ-nni kren sebaḥ zik ad awin diyen d sefdren ,imawyan uqcic zeyan ikari,ad isefḍar adrum-is,yef lwaḥda ney yef saetin d awin tisyit yer sidi ḥeduc ;d ayint dayen t-idak ara s icebḥen i tkena t-idak ara s icebḥen settcebhent t-idak ara yetteaziren yer tewwuet d teyenint d teæzirent ,mi tcebaḥ tesyit d tid-sarsen i tekana d tid-i-suffey umeyar-is d tid-isayi yef userdun d tidawint yer sidi ḥeduc d ddunt fella-s ixayat d teyenint mi tewed yer sidi ḥeduc d teggar iæada d tckrent akk sidi ḥeduc d uqyren imir diyen d tidyarfed umeyar-is yef userdun ,mi d tewed s axxam-is d tars ,d tid-i-sars umyar d sarsen-t tagrtilt dsid-arnunt tasumeta d teqqim ad s-d-fesy tmeyart-is s demceḍ temzurt d iqqerb umeyar-is as-tt-igzem ,mi i as-igzem umeyar-is temzurt d qqarben akk i yewsan-is d emum-is as-fken ixir ,mi s fekan akk azar-is ixir d kcem tmeyart-is d ddawi aḍebši n yirden d tsersit deg irreb-is ,d dmen warac teyata ney rebæa n yigerdan apre aḍebisini d tefkit yer bara tefarqqen tuyawin i yaci ,teqcict-nni imir d tesayint diyen yer tkena ,mi tt-suyint yer tkena d sid-ibeges akk uzar-is ,as-id-sarsent tajlabt as d-qqument timḥermt n leḥrir ,as-qqument tefzimt i twenza as-qqument sin yebrac yiwen da wayeḍ da as-qqument tisemsemt as-qqument tezyagt ,snat n tzuyag yiwet d temcṭuḥt yiwet d temqrent ,as-bagsent agguš-nni n zik anectilat s yicruren d tidawin yer taya ,mi wwḍen yer taya d teččar abuqal d aman d tfek i warac ad swen , mi swan warac-nni xas ad swent teḥdayin d tidarent imir i taya s axxam , mi d wwḍen s axxam ixayat-nni diyen d ddawin i mebdı mi ara d-awḍen s axxam ,tisyit-nni s tfek temayart-is awren ,d taerek taḥnunt ney d tacuyuy seksu ,mi i yečča akk wadrum imensi,tisyit ad d- sunt yef srir , sbaeyam tisyit ad teggan deg uxxam , mi wwḍen sebaeyam ad iruḥ umyar – is ad yeqḍu d yawi aksum d sewwen ad d- jemæent adrum , mi iččan imensi mara ad tefraq akk i wadrum – nsen ad ad emrun aḍebsi n seksu abuqal n useqqi ad ruḥen yer uxxam n teqcict mi wwḍen saxxam n baba –s n teqcict ad ččen dın imensi i mawyan n teqcict , ad ččaren aḍebsi-nni d tiḥbuyin ney d timllayin ,abuqay-nni n

usqqi ad tid-ččaren d iħmez ney d lubyan ,ad d-uƷal teqcict s axxam-is , wwđen sbaeyam fella-s azka-nni d tekmaši cƷel ass n sbaeyam d teffey Ʒer taya tamayra tffuk.

E:yemxallaf gar zik d tura timayriwin.?

F: tura d zik maci kifkif ,tura xedmen tamayra yiwen was , deg yid-nni d jemeen igad i sen-ittiyin ad swejden ,sbaħ-nni ad seččen adrum-nsen ,tamdit-nni ad ruħen d ddawin tisyit , mi dwweđ tisyit d tekcem s axxam d tegzem tamzurt ,irden-nni mazay ur yekis ara .

E: I lebsa amek i settcbiħen zik i tisyit d wamek i tettrusu tura mači kifkif.?

F:zik tettrusu tisyit timħarmin d uħayek ur tettbin ara akk tisyit ,tura tisyit ur tettcebiħ ara s uxenfuc-is aken i d tettruħ tettrus-d lebwar ney tettrus-d abernus ,tura mi tewweđ imir tisyit s axxam ase ara teffey Ʒer taya ,ad truħ Ʒer sidi ħeduc ,zik teltyam n temayra , tura yiwen wass kan i ceččayen , d ceččen sbaħ-nni adrum-nse temddit-nni ad seččen teddart dayen temyra tefra , d d-uƷay tisyit i taya d tekcem taxamt-is zik ĩarkent tura ur ĩarkent ara ur cƷyent ara temddit-nni ad yexdem umeyar-is imensi d tečč teddart deg yid-nni ad xedmen urar , azeka-nni sbaħ d-kren imawyan n teqcict ad swwen sin yemturad n timelayin sebaħ-nni d nid-awin yef lewaħda d arnun tebqsit n teħbuyin mi d wwđen Ʒer uxxam n uqcic timelayin-nni ad seččen-t yisen-t adrum-nsen iqahwa ,timelayin yewwan d tuftiyin akk d taħbuyin d tefarqen i wadrum-nsen .

E:i tisyit d acu id tettrusu azeka-nni sebaħ ?

F:d taksiwt d tĵelabt azeka-nni mi ara d sebaħ , d tefk timlayin-nni mkul axxama deg udrum-is snat n teħbuyin snat n tmelayin ,ass n sbue llan igad i seččayen tura akka agi igad i niqerben kan ad xedmen imensi ,mi tisyit ur tettiym ara arma d sbue akken am zik ur tettfeƷ ara , tisyit tettfeƷ waqbey sbue,imawyan n uqcic ass n sbue ad xedmen imensi mi ččan akk igad i niqerben , taqcict ass n sbue d teqqen iħeni d tffey Ʒer taya , temddit-nni ad yečč ak udrum-is imensi ,d truħ s axxam n baba-s.

E:d acu i sewjaden apre deg uxxam n baba-s ?

F: teqcict-nni d tawi seksu d uksum akken am zik d useqi , mi tewweđ s axxam n baba-s imawyan n teqcict s-id-sarsen imensi d ččen iseyi d tisyit d daren diy akken deg uxxam n baba-s ur tekk-is ara iĩada-nni n zik n teħbuyin d tmellayin ttaran-d i gaĵuten ttaran-d lħelwa mačči am zik , zik d timellayin d teħbuyin kkan , d čaren diy yenturad-nni nidawin ,mi d wđen Ʒer uxxam n yesyi imturad-nni d tefarqen-t i yigad i sen-i-ttiyin.

Ammud i d-newwi di Saḥel yef uzemmur :

E : Azul fell-akent .

F :æslama-inem.

E :Ussiy-d yur –m ay-id-hedreḍ yef wamek i tezzadem azemmur ?

F : Yirbaḥ iyan ad nruḥ yer lemæinšra am-d-sfehmej amek

Wagi qqaren-as lḥeweḍ, wagi d aḡaref.

E : D acu tettarram di lḥewḍ-agi ?

F : D agi i nesmaray azemmur, ayyul d ittezi ,ad yeqqen ar uekkaz –agi n deffir s yimurar .

E :I wagi amek is-qqaren ?

F : Wagi qqaren-as : atebaε n lemæinšra , mi ara nesmir azemmur yer lḥewḍ , ayyul-nni ad itteddu ad yettdewir .

E : I wagi amek is-qqaren ?

F : Wina qqaren-as : aḡaref , ma tt-agi qqaren-as : tamernennayt n wesḡar , ma d wagi qqaren-as : sara, fell-as i tebed tmernennayt-agi , axatar lukan ulac sara-agi ur tettbada ara tmernennayt-agi

Zik ma ulac ayyul d nkenti i tittbaban , d nkenti i tinahren , a t-id –cudeḍ akka a tnahred , imir mi yeẓzeḍ uzemmur ifuk , ad ten æmmarar tecwirin , tid n uzemmur , imir ad d –nawi ticwirin –agi yer ṭhanut n uzemmur .

E : Ticwirin-agi d tid yettrusun ta yef ta ?

F : Di ṭhanut-agi n uzemmur nesεa deg-s tarbuyt d wagi i d amekan n tecwirin ,yella d aḡen lmayzel d wagi i d yettæşşiren ticwirin ,yettyezzil ticwirin i wakken ad d-yeffey z Zit a tt-sendiḍ tibetit ad teččar , tagi akk neqqar-as : taḥnut n z Zit , ma tagi qqaren-as : taquqqent , yettæawan lmayzel-nni yettyezzilen ticwirin , zik tagi kkan isi z Zaden z Zit ma tura tella tin n trisiti.

E : Azemmur-agi , maci ḥaca yiwen n şşenf i yellan ?

F : Xati maci ḥaca yiwen i yellan , yella ašarḡaḡ , d awfayan , d azuran , d aberkan , azemmur akk d aberkan , mi ara yeww ad yuḡal d aberkan , maεna ur ten-tṭhiž ara , nesεa d aḡen abuyicer , abuyicer-agi d ayezfān , yella d aḡen uzemmur .

E : Azemmur-agi , aεeqqa-ines d amecṭuḥ ?

F : Xati yella umecṭuḥ yella umeqran yexled , yella d aḡen uzebbuj , d acu azebbuj-agi ur yelqim ara .

E : Azebbuj-agi d aezagan ?

F : Azebbuj-agi nan-d yesəa dwa , zik-nni d aržagan tura xati , maəna zzit uzebbuj i yeɣlayen yef zzit-agi nniɗen .

E: Mi ara tleqdem azemmur , tezzadem direct ney tettağamt ?

F : Xati ilaq ad tettefsareɗ , ad tettarad , akken 15 n yum.

E : Acuyer i tettağam akka ?

F : Axatar lemeɷnsra –agi n zit , ur tezmireɗ ara ad tezɗeɗ deg wass n lehwa,ilaq alam yeffey-d yiɗij n leali , dya nettağat alama tafsut ad ten-nzzed axatar di tefsut i tekkarent lemeɷnsrat , taḥwağent mliḥ lḥamu, uqbel ad tnezzed ilaq ad tnefser i wakken ad ... t-yffey umureğ , ad yekmec , mi ara t –jemeeɗ ilaq as-tessarseɗ idyaɣen sufella , d wamek nezmer ad ten-nezzed .

E : Amureğ-agi tura d zzit waḥdes ney amek ?

F: Xati zzit d awrey , amureğ-nni d aberkan , imir as-təiwdeɗ , as-txedmeɗ aman ad d-yeffey d aberkan neqqar-as amureğ, d ay-a agi i yellan di lemeɷnsra n zik .

E : Tanmirt imi γ-tarriɗ yef istaqsiyen-iw.

Awalen iyi-d-yefka baba :

Bunerjuf /c̄er ɣelluf /ajeǧǧig n tuymas / ajeǧǧig n sisen / tidaɛmumect / tidi n wayyul /
tifiliwin / fedra / afersiwen / afus n leɣmil / agaref / iɣel / aɣbac n wezren / ɣerciya / tikukka /
taɛellaqt / tuzɣimt / lleft igenni / ameɣmar n weksun / timcac / amezzuɣ tixsi / merfeɛ n lebla /
qirwej / urnan / tiɣfit / simeksa /t̄t̄ieu / iwet̄t̄/ tawsimt / aɣeddu n wecnaf / aɣeddu n wemcic /
aɣeddu n wakli / aɣrum n ucedduq / taɣma / ayyul n wencar / tiɣrist / izifu / iyri/ abaɣwaq/
acikaw /ačamar uɣulli/ tagella n wumɣer/ leɣrir n yiɣrir/ anaylu / tinekri / tizeɣddert/

Ammud i d-newwi di Lemşşela yef leşşnaf n tbaxsisin :

E :Axir fell-awen.

F :Axir eeslama.

E : D tagi i taddart lemsella ?

F :Ih , d tagi.

E : D agi i txrdmem le fistival n tbaxsisin ?

F :Ih.

E : Tzemređ ay-d iniđ leşşnaf n tbaxsisin ?

F :Ih ;ulac uyilif,yella ubaqbus,abuēenqıq ,ajanğar,taemrawit,taneqlet.

E : Aanqlet-agi ,d tbaxsist ney d ttejra ?

F : Ala d ttejra , ajenğar d tabarkant tbaxsist –is n tanqlet d acebhan lbaxsis-is ,taemrawit lexrif-is d acebhan ,abuēenqıq d aberkan ,d azewway ciđıuđ , tısgemt d azewway maca yettuıyal d abarkan mi ara yeww mliđ , yella d aıen ubaqbus d aberkan merıra , taylıđt tesıa deux qualite deg-s taylıđt temllalt , tega teylıđt tabarkant .

E : Amek tega teylıđt tamllalt ?

F : Taylıđt tamellalt lexrif-is d azegzaw , taylıđt tabarkant meına ur berrik ara mliđ.yexrif-is yemxallaf

Yella d aıen uburgetbir lexrif-is d amecđıuđ azal n sin iđıdan.

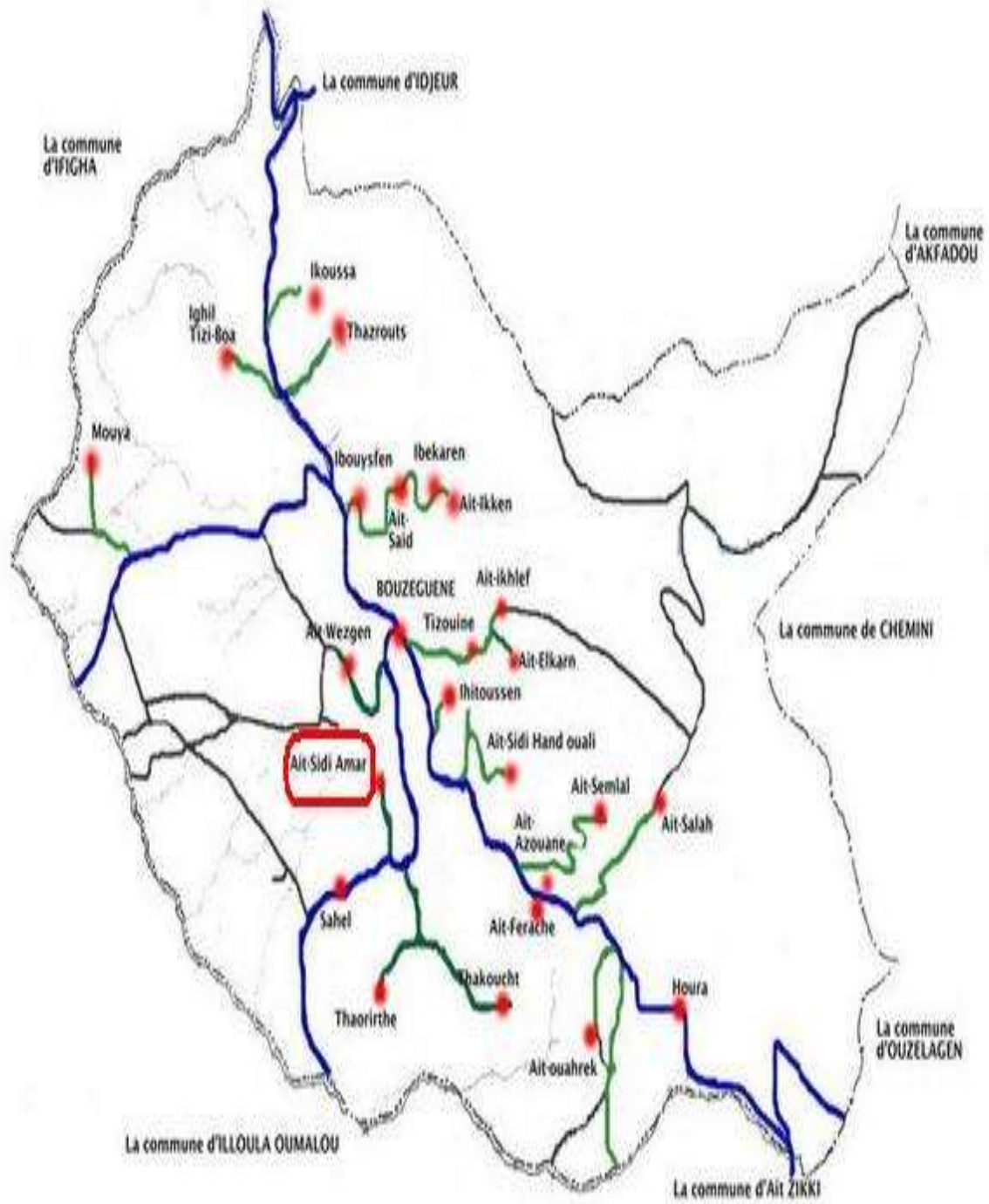
E : D acebhan ney d aberkan.

F : D aberkan ,tella d aıen tifindruct , yella d aıen abugeefer .

E : Abujerefer-agi , amek-it ?

F : D aberkan , d aberkan.

Tarakalt

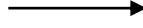


Amawal

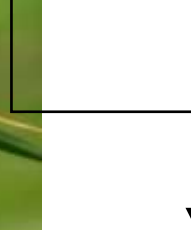
Amawal:

Tamaziyt	tafransist
Agemmayan	Alphabétique
Amagrad	Articl
Amedya	Example
Amegdazal	Equivalent
Ammud	Courpus
Asesmel	Classement
Amazruy	Historique
Ixef	Chaptire
Tabadut	Définition
Tadfayt	Entrée
Tanḍawit	Varaition
Tantala	Dailecte
Tarrayt	Méthode
Tayesmyert	Macrostructure
Tasnamekt	Léxicographie
Tazrawt	Etude

Fugniwin i kra n yemyan



Lehrir n yigran.



acikaw.



tuzzimt.



Ayeddu n wecnaf.



Bunerğuf.



Tijujar n yesyi.



Ihermel.



Ccix lebqul.



Timija.



→ Simeksa.



→ Tariza.



→ Afeqqus n laħmil.



Afersiwan .



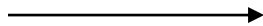
Abeşşay .



Abeṛwaq .



ayeddu n wakli



Ayeddu n wemicic .

Тасефтін Һәҗмәҗәт

Sefsu :R1eR2R3u.

Amyag : sefsu						
Timezra		Izri ilaw	Izri ibaw Ur +	Urmir Ad+	Urmir ussid Ss : tt	
Asuf	1.u	-sefsay	-sefsay	-sefsuy	-ssefsayay	
	Wis 2	-tsefsaḍ	-tsefsaḍ	-tsefsuḍ	-tessefsayed	
	Wis 3 amalay	-yeseftsa	-yeseftsa	-yeseftsu	-yeseftsuy	
	Wis 3 unti	-tseftsa	-tseftsa	-tesseftsu	-tesseftsuy	
Asget	1.u	-nesseftsa	-nesseftsa	-nesseftsu	-nesseftsay	
	Wis 2 amalay	-tesseftsam	-tesseftsam	-tesseftsum	-tsseftsayem	
	Wis 2 unti	-tesseftsamt	-tesseftsamt	-tesseftsumt	-tsseftsayemt	
	Wis 3 amalay	-seftsan	-seftsan	-seftsun	-seftsuyen	
	Wis 3 unti	-seftsant	-seftsant	-seftsunt	-seftsuyent	
Amayun		Amayun ilaw		Amayun ibaw		
		Izri	Urmir Ara+	Urmir ussid	Izri	Urmir ussid
		yeseftsan	yeseftsun	i/yeseftsuyen	nesseftsay	Nesseftsuy

Gzem : R1R2eR3

Amyag : gzem						
Timezra		Izri ilaw	Izri ibaw Ur +	Urmir Ad+	Urmir ussid Ss :tt	
Asuf	1.u	-gezmay	-gzimay	-gezmay	-ttegzamay	
	Wis 2	-tgezmed	-tegzimed	-tgezmed	-tettegzamed	
	Wis 3 amalay	-yegzem	-yegzim	-yegzem	-yettegzam	
	Wis 3 unti	-tegzem	-tegzim	-tegzem	-tettegzam	
Asget	1.u	-negzem	-negzim	-negzem	-nettegzam	
	Wis 2	-tgezmeme	-tegzimeme	-tgezmeme	-tettegzameme	
	Wis 3 amalay	-gezmen	-gzimen	-gezmen	-ttegzamen	
	Wis 3 unti	-gezment	-gziment	-gezmen	-ttegzament	
Amayun		Amayun ilaw		Amayun ibaw		
		Izri	Urmir Ara+	Urmir ussid	Izri	Urmir ussid
		-igezmen	-igezmen	-i/yettegzamen	-negzim	-nettagzam

Fettaḥ: R1eR2aR3

Amyag : fettaḥ						
Timezra		Izri ilaw	Izri ibaw Ur +	Urmir Ad+	Urmir ussid Ss :tt	
Asuf	1.u	-fettheḃ	-fettheḃ	-fettheḃ	-ttfettiḃey	
	Wis 2	-tfetteḥed	-tfetteḥed	-tfetteḥed	-tettfettiḥed	
	Wis 3 amalay	-ifettaḥ	-ifteḥ	-ifettaḥ	-ittfettiḥ	
	Wis 3 unti	-tefettaḥ	-tefettaḥ	-tefettaḥ	-tettfettiḥ	
Asget	1.u	-nefettaḥ	-nefettaḥ	-nefettaḥ	-nettfettiḥ	
	Wis 2 amalay	-tfetḥem	-tfetḥem	-tfetḥem	-tettfettiḥem	
	Wis2 unti	-tfetḥemt	tfetḥemt	-tfetḥemt	-tettfettiḥemt	
	Wis 3 amalay	-fetḥen	-fetḥen	-fetḥen	-ttfettiḥen	
	Wis 3 unti	-fetḥent	-fetḥent	-fetḥent	-ttfettiḥent	
Amayun		Amayun ilaw		Amayun ibaw		
		Izri	Urmir Ara+	Urmir ussid	Izri	Urmir ussid
		-ifetḥen	-ifetḥen	-ittfettiḥen	-nefettaḥ	-nettfettiḥ

Dleb : R1R2eR3.

Amyag : dleb						
Timezra		Izri ilaw	Izri ibaw ur+		Urmir Ad+	Urmir ussid Ss :tt
Asuf	1. u	-dɛlbey	-dɫibay		-dɛlbay	-tɛdɫabay
	2.	-tɛdɛbeɔ	-tɛdɫibeɔ		-tɛdɛbeɔ	-tɛtɛdɫabeɔ
	Wis 3 Amalay	-yeɔleb	-yeɔlib		-yeɔleb	-yɛtɛdɫab
	Wis 3 Unti	-teɔleb	-teɔlib		-teɔleb	-tɛtɛdɫab
asget	1.u	-neɔleb	-neɔlib		-neɔleb	-netɛdɫab
	2					
	amaly	-tɛdɛbem	-teɔdɫibem		-tɛdɛbem	-tɛtɛdɫabem
	2					
	Unti	tɛdɛbemt	-teɔdɫibemt		-tɛdɛbemt	-tɛtɛdɫabemt
	3					
amalay	-dɛlben	-dɫiben		-dɛlben	-tɛdɫaben	
3						
Unti	-dɛlbent	-dɫibent		-dɛlbent	-tɛdɫabent	
Amayun			Amayun ilaw			Amayun ibaw
			izri	Urmir Ad+	Urmir ussid	Izri Urmir ussid
			-iɔlben	-iɔlben	-itteɫaben	-neɔlib -netɛdɫab

Agbur

Tazwart tamatut	8-10
Askan n usentel	8
Afran n usentel	8
Tamukrist	9
Turdiwin	9
Ammud	9
Iswi n umahil	9
Tafelwit n yimsulyuyen	11
Ixef amezwaru : amezruy n tesnamekt	13-21
Tazwart	13
I-Tallit tamezwaru : 1844-1901	13
I-1-Asegwal n Jean-Michel de Venture de pardie	13
I-2-Asegzawal n Broselard	13
I-3-Asegzawal n Creusat	14
I-4-Asegzawal n père Olivier	14
II-Tallit tis snat :1901-1951	15
II-1-Asegzawal n Père.Hughe	15
II-2-Asegzawal n Pére Hughe :1903	15
II-3-Asegzawal n Pére Hughe : 1906	15
II-4-Asegzawal n CHARle de Faucould	16
II-5-Asegzawal « Tatargit-Tafransist ».....	16
II-6-Amawal n tujjya « Tafransist-Taqbaylit ».....	16
II-7-Germani CHantéraux « Amawal yef uzetța »	16
III-Tallit tis krađ : 1951-2000	17
III-1-Amawal « Tatargit-Tafransist »	17
III-2-Isegzawalen n Delheure	17
III-3-Asegzawal n Taifi « Tamaziyt-Tafransist ».....	18
III-4-Isegzawalen n Dallet	18
III-5-Asegzawal n Mohamed Chafik	18
IV-Tallit tis ukkuđ : 2000-ar ass-a..	18
IV-1-Asegzawal n Ahmed Haddachi « Tamaziyt-Tamaziyt »	19
IV-2-Asegzawal n aynutlayan amaziyt n Sghir	19
IV-3-Isegzawalen n Kamal Buemara	19
Tulmissin n yal tallit.....	20
Taggrayt	21
Ixef wis sin	23
Tazwart	23
Tarrayt yeđfar Kamal Buemara	23-24
Isegzalen	25
Asegzawal	26-57
Taggrayt	58
Tafelwit n umđan n wawalen i d-negmer	59
Af-midiyen n wawalen i d-nejmeđ	60-61

Taggrayt tamatut	63
Tiybula	66
Imerna	67
Isastanen	68
Ammud	70-101
Tarakalt.....	103
Amawal	105
Tugniwin i kra n yemyan.....	106-113
Taseftit n yemyagen	114-117